



De Beeforter

Informationen aus der Gemeng Beefort



Aus der Gemeng

Ee besseren Déngscht
fir d'Bierger

Reportage

Éischt Generatiounsfest
zu Beefort

Aus der Schoul

Gelungener Start ins
neue Jahr

Veräinsliewen

"Break the Ice"

Impressum

De Beeforter Nr. 82
Juli – September 2025

Editeur:
Beeforter Schäfferot

Redaktioun:
Jos. Nerancic

E-mail:
jos.nerancic@beaufort.lu

Website:
www.beaufort.lu

Konzept a Layout:
brain&more -
agence en communication

Fotoen:
Fotoen: Jos. Nerancic (wann net
aneschters vermierkt), Kommissioun
vum Drëtten Alter (Säiten 21 – 22),
Veräiner (40 – 48), Inca (Grafik 60),
Best (Grafiken 61)

Titelbild:
De Generatioungaart mécht sech
fäerdeg fir an de Wanterschlof.
Foto: Jos. Nerancic

Mir soe jidderengem Merci, deen un
dëser Nummer an iergendwellecher
Form matgeschafft huet. D'Gemenge-
verwaltung an de Schäfferot iwwer-
huele keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten
am "De Beeforter".


Drock:
Imprimerie de l'Est, Echternach –
gedréckt op recycléiertem a FCS
zertifizéiertem Pabeier

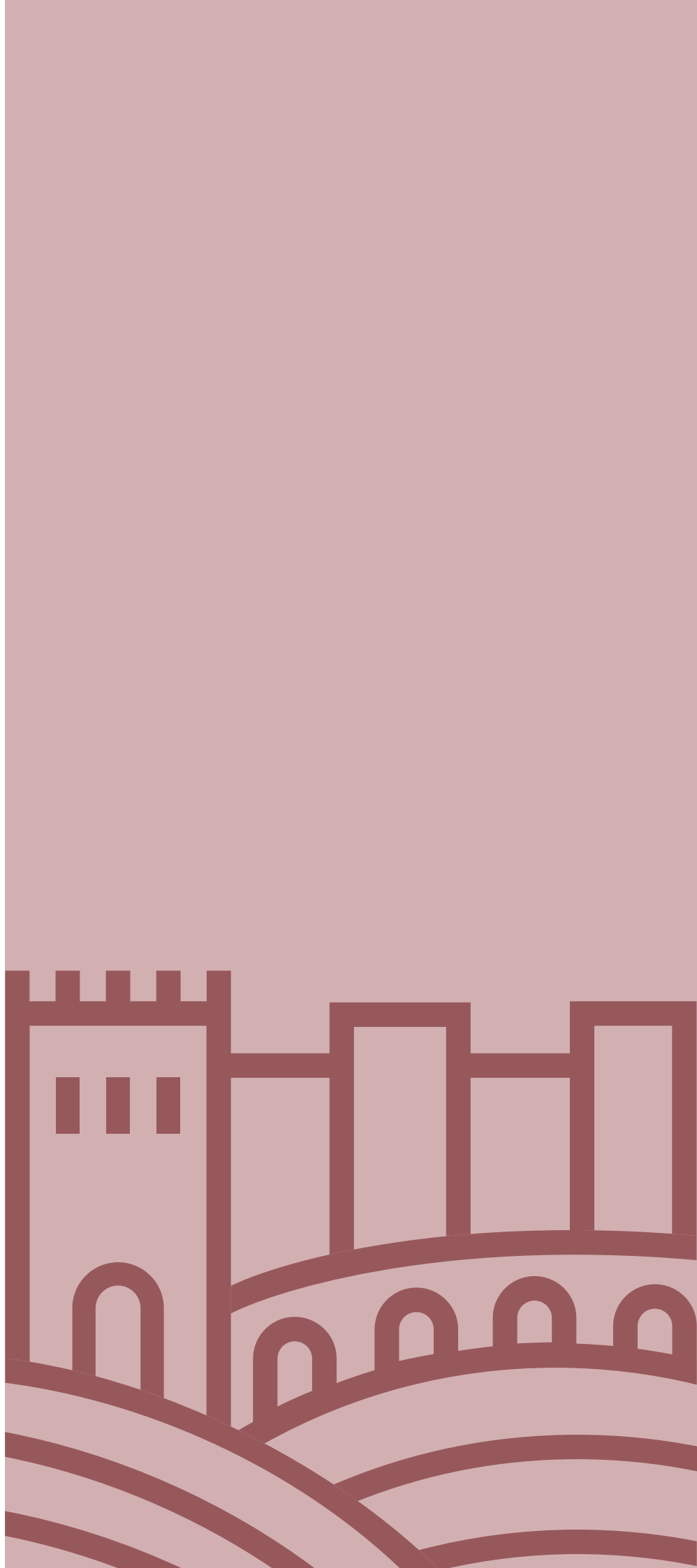
Oplag:
1.300

**Redaktiounsschluss fir den
nächsten "De Beeforter":**
15. Dezember 2025



www.beaufort.lu

 GemengBeefort



Sommaire

Aus der Gemeng

Opruff Adventsfënsteren	04
Subsides scolaires: conditions et formulaire	06
De Schäfferot gratuléiert an neie Mataarbechter	09
Ee besseren Déngscht fir d'Bierger	10
Elektresch Gefierer an eng Luedstatioun	11
Ee bëssche Respekt fir de Generatiounsgaart	12

Reportagen

Nei Infrastrukturen am "Camping Park" ageweit	14
Beefort beim Buergermeeschterdag op der Fouer	16
50 Joer Judo Club Beefort	17
Passage vum "Tour du Luxembourg"	18
Minister Eric Thill am Natur- a Geopark Mëllerdall	19
Éischt Generatiounsfest zu Beefort	20
Open-Air-Kino op der Äispist	22
Led-Luuchten, Waassersail a Beach-Volley	23

Aus der Schoul

Visitte vum Chantier de 15. Juli	24
Transport scolaire / Schoultransport	26
Verhaltensregeln im Bus / Bien se comporter	28
Gelungener Schulstart ins neue Jahr	30

Aus der Region

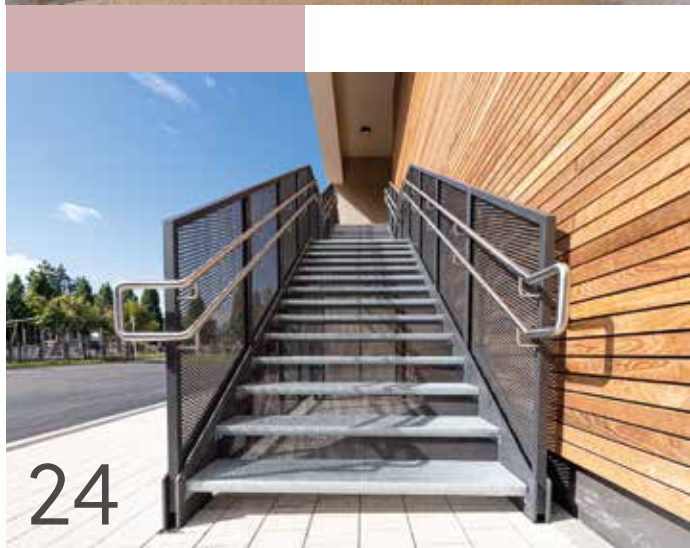
Kürbisse: Sorten, Geschmack und Verwendung	38
De "Regionale Jugendservice" vun der "Noju"	39

Veräinsliewen

Beeforter Buerg an engem neie Liicht	40
Tipi Fest & DogWash-Station	41
Beeforter Initiativ fir Nohaltegkeet	42
Zirkus zu Beefort	43
Erfolgreiche Sommerausfahrten und Events	44
Zesammenhalt an Erfolleg op engem Dag	45
"Break the Ice"	46
Augenschmaus lädt ein zum Creators Market	47
Theaterfrënn Beefort presentéieren "En Tik ze vill"	48

Aus dem Sëtzungssall

Gemengenrotssëtzung	49
Publicatiounen	54
Telefonslëscht	63



☀ Adventsfensteren 2025 ☀

an den dräi Dierfer vun der
Gemeng Beaufort

📅 Vum 1. bis den 24. Dezember 2025

ginn an eisen Dierfer 24 Fënstere

mat Motiver ënnert dem Thema „Advent a Chrëschttag“

vun Awunner dekoréiert.

All Dag gëtt eng nei Fënster ab 18:00 Auer opgemaach, déi d'Leit aus dem Duerf kënnen kucken.

👥 **Wie ka matmaachen?**

Gesicht gi 24 Persounen, Familljen, Betriber, Veräiner oder Associatiounen aus der Gemeng Beaufort, déi Freed drun hunn, eng Fënster ze dekoréieren.

📄 **Wichtig Informatiounen:**

All Fënster kritt eng Nummer vun 1 bis 24.

D'Fënster an d'Nummer solle vun der Strooss aus gutt siichtbar sinn.

Nodeem eng Fënster eemol op ass, soll se bis no Chrëschttag dekoréiert bleiwen.

Varianten:

🌟 Passiv Fënster: just Dekoratioun fir ze kucken.

Oder

🎵 Fënster an Aktioun: mat engem klengen Geste fir d'Visiteuren (z. B. Glühwäin, Kichelcher, Musek)

📅 Eng Lëscht mat Datumen an Adresse gëtt Enn November 2025 op Facebook an an der Beauforter App publizéiert.

📌 **Umeldung:**

Wann Dir eng Adventsfenster wëllt maachen, da mellet Iech bis den 15. November 2025 bei der Kulturkommissioun vun der Gemeng Beaufort.

✉ E-Mail: population@beaufort.lu

☎ Telefon: 83 60 45 -1

☀ Fenêtres de l'Avent 2025 ☀

dans les trois villages

de la commune de Beaufort

📅 Du 1er au 24 décembre 2025,

dans nos villages, 24 fenêtres décorées

sur le thème « Avent et Noël » seront réalisées par des habitants.

Chaque jour, à partir de 18h00, une nouvelle fenêtre sera « ouverte » et pourra être admirée par les habitants.

👥 Qui peut participer ?

Nous recherchons 24 personnes, familles, entreprises, associations ou clubs de la commune de Beaufort qui souhaitent décorer une fenêtre.

📘 Informations importantes :

Chaque fenêtre reçoit un numéro de 1 à 24. La fenêtre et son numéro doivent être bien visibles depuis la rue. Une fois ouverte, la fenêtre restera décorer jusqu'après Noël.

Variantes :

🌟 Fenêtre passive : simple décoration à admirer.

Ou

🎵 Fenêtre en action : avec une petite attention pour les visiteurs (p. ex. vin chaud, biscuits, musique...

📄 La liste des dates et adresses sera publiée fin novembre 2025 sur Facebook et dans l'application Beaufort.

📌 Inscription :

Si vous souhaitez réaliser une fenêtre de l'Avent, inscrivez-vous avant le 15 novembre 2025 auprès de la commission culturelle de la commune de Beaufort.

✉ E-mail : population@beaufort.lu

☎ Téléphone : 83 60 45 -1

Subsides scolaires

2024-2025

Les élèves et étudiants de la commune de Beaufort, s'adonnant à des études post primaires ou post secondaires, pourront bénéficier de la part de l'administration communale d'un subside pour l'année scolaire 2024/2025. La demande pour l'obtention d'une telle prime est à rédiger sur le formulaire du verso et est à remettre, ensemble avec les pièces justificatives (dernier bulletin de l'année scolaire écoulée, diplôme, etc), au secrétariat communal pour vendredi le 2 janvier 2026.

Etudes postprimaires (ou secondaires)

- **Prime de mérite :** **100 €**
Condition : Moyenne annuelle pondérée supérieure ou égale à 45 points (75 % du total des points) ou majoritairement très bien réussi
- **Prime d'encouragement :** **50 €**
Condition : Moyenne annuelle pondérée supérieure ou égale à 40 points (67 % du total des points) ou majoritairement bien réussi

Les primes précédentes ne sont pas accordées aux élèves et étudiants ayant une note annuelle insuffisante dans une branche ou une matière, ayant un profil C dans un module ou ayant un module non réussi.

- **Prime unique :** **75 €**
Condition : Réussite de l'examen de fin d'études secondaires

Etudes postsecondaires (au Grand-Duché ou à l'étranger)

- **Prime unique :** **250 €**

Réussite d'un examen de fin de cycle bachelor, master ou un niveau équivalent.

Veuillez agréer l'expression de nos sentiments distingués.

Le collège des bourgmestre et échevins
Jean-Luc NOSBUSCH
Bruno GRILO
Lynn MOSSONG



Subsides scolaires 2024-2025

Je soussigné(e) _____ demeurant à _____

Tél : _____ E-mail : _____

inscrit(e) cette année scolaire (2024-2025) comme élève/étudiant(e) auprès de _____

_____ / _____

vous prie de bien vouloir m'accorder :

- une prime pour l'année scolaire 2024/2025, sur le vu de mes résultats scolaires
- en plus une prime unique pour la réussite d'un examen

Titre du diplôme : _____

Je déclare par la présente que je satisfais aux conditions exigées.

Beaufort, le _____

Signature des parents ou du tuteur

**Les subsides seront réglés par virement bancaire.
Nous nous prions de bien vouloir indiquer votre numéro de compte s.v.p.**

N° Compte : _____

Aufruf zum Schutz unseres Grundwassers und zur ordnungsgemäßen Meldung bestehender Entnahmebohrungen und -brunnen, denn...

... 50% des Trinkwassers in Luxemburg stammt aus Quellen und Bohrungen, die das Grundwasser anzapfen. Ein neues, vollständiges Inventar aller Entnahmebohrungen und -brunnen erlaubt einen effizienten Schutz unseres Grundwassers, der uns allen zugutekommt. In diesem Sinne weist die Wasserverwaltung auf die Bedingungen für Grundwasserbohrungen und Brunnen hin und ruft alle BürgerInnen dazu auf bestehende Brunnen ordnungsgemäß zu melden.

Zwei Genehmigungen erforderlich

Für die Entnahme von Grundwasser aus neuen Bohrungen, sind zwei Genehmigungen und eine Vorabprüfung (Screening) der EIE (Evaluation des incidences sur l'environnement) nötig.

Weitere Informationen sind dem unten, als QR-Code verlinkten, kompletten Flyer zu entnehmen.

Die Grundwasserfassung - Was es zu beachten gilt

Zum Erhalt einer Genehmigung ist der adequate Schutz des Grundwassers Voraussetzung. Es dürfen keine Schadstoffe in das Grundwasser gelangen und der Zugriff von Unbefugten muss unterbunden werden. Das Beispiel einer genehmigungsfähigen Bohrung zur Grundwasserentnahme findet sich in der anschließenden Abbildung.

Anschluss

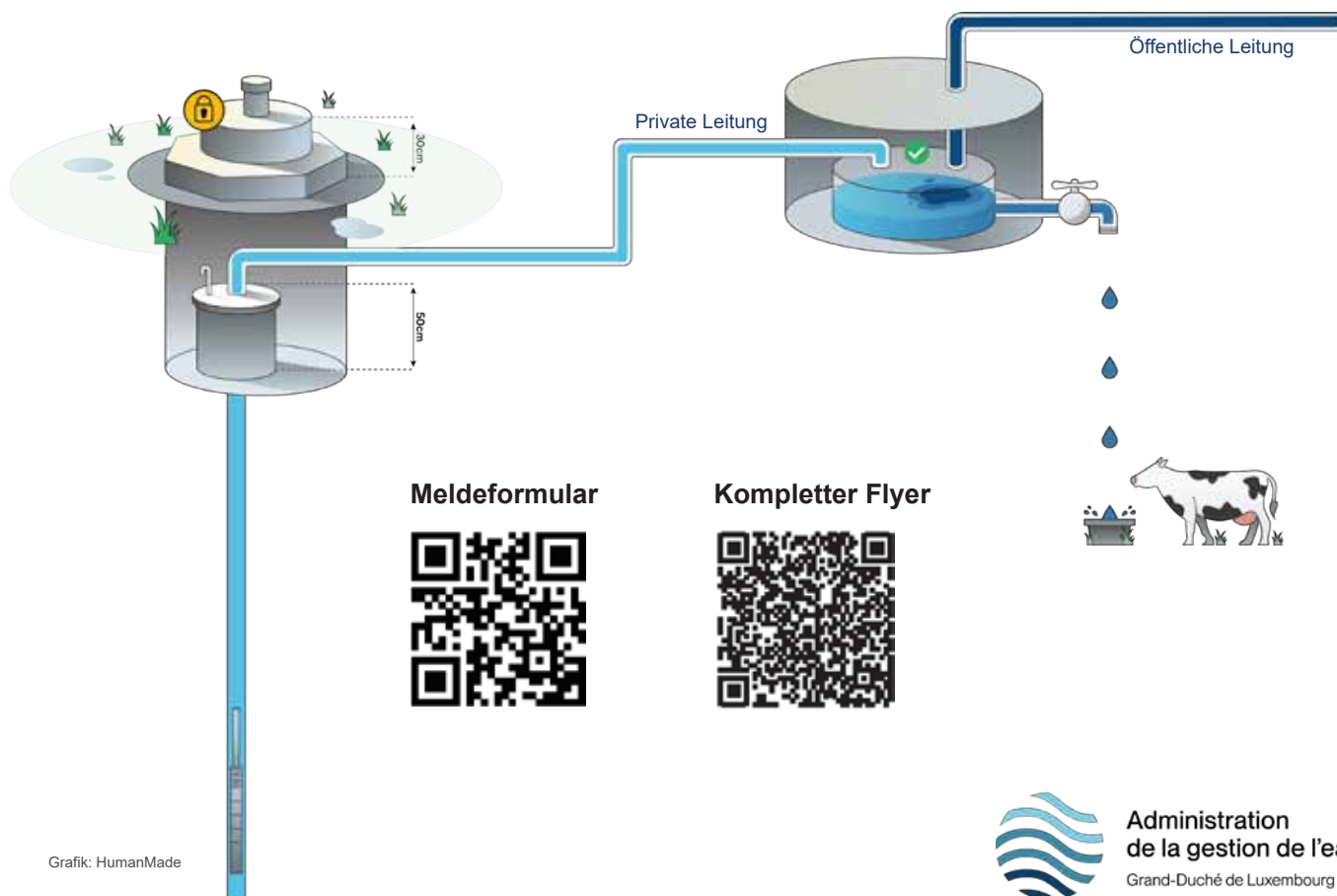
Die Leitungen des öffentlichen Trinkwasserversorgers und die der privaten Grundwasserfassung dürfen in keinem Fall direkt miteinander verbunden werden. Dies um eine Kontamination des Trinkwassernetzes der Gemeinde zu verhindern.

Rückschlagventile stellen keinen ausreichenden Schutz dar. Beide Wasserleitungen müssen unabhängig voneinander sein (physische Trennung).

Ein Beispiel für eine physische Trennung ist in der unten dargestellten Abbildung zu sehen.

Inventar

Um ein neues, vollständiges Inventar aller Bohrungen und Brunnen erstellen zu können, bitten wir Sie das Meldeformular (QR-Code) auszufüllen und an uns zu übermitteln.





De Schäfferot gratuléiert

95 Joer

Léonie Schmitz, gebuer den
20. September 1930 (Samschdeg)



97 Joer

Amalia Neuens, gebuer den
10. September 1928 (Méindeg)



Neie Mataarbechter am Service technique

Zanter e puer Méint huet de Service technique Verstärkung kritt. Den Tiago Simoes Marques ass souzesoen nei an der Ekipp an zur Zäit ass hie mat sengen Aarbechtskolleegen als "Allrounder" ënnerwee. Seng breet gefächert Kenntnisser erlaben et op de verschidde Gebitter vum Service technique d'Ekipp ze verstärken an ënnerstëtzen. Mir wënschen him Bonne Chance a freeën eis op déi gutt Zesummenaarbecht.



Ee besseren Déngscht fir d'Bierger

Un meilleur service pour les citoyens



Eng vun de Prioritéite vum aktuelle Schäfferot ass et, de Bierger een zäitgeméissen Déngscht am Gemengenhaus kënnen unzëbidden. An deem Sënn lafen eng Rei Projeten an ee gréisseren Ĕmbau gouf schonns ëmgesat: een Accueil.

Dësen Accueil ass gläich riets am Agank vum Gebai an d'Bierger si gebiede sech fir d'éischt do ze melle wa se ee vun de sëllegen Déngschtleschtungen an Usproch wëllen huelen, dat gëllt besonnesch fir Bespriedunge mam Service technique, dee reegelméisseg um Terrain ass an ënner anerem d'Chantieren an der Gemeng iwwerwaacht oder do un enger Reunioun mat de Verantwortlechen deelhält. Am Accueil gëtt de Bierger direkt gewuer, op déi gewünschte Persoun am Haus ass oder net an dat erspuert him och op den zweete Stack ze goen.

Den Accueil bitt och déi meescht Servicer vum Populatiounsbüro un an d'Aarbecht gëtt sech op den zwou Plazen opgedeelt. Dozou zielen ënner anerem Chèques services, Autorisations parentales a Certificats de résidence. Déi blo Valorlux-Tute kënnen elo souwuel am Accueil ewéi am Populatiounsbüro ofgehol ginn. Et ass opgefall, datt déi blo Tuten an der Gemeng net fir déi ursprénglech geduechten Zwecker benotzt goufen an doduerch de Verbrauch onnëtz an d'Luucht gaangen ass.

Ofschlëssend eng kleng Erënnerung, datt hannert dem Gemengenhaus am Bannenhaff hannert dem Bou eng Entrée fir Leit mat ageschränkter Mobilitéit a fir d'Bierger mat Kannerkutschen zur Verfügung steet.



Une des priorités du collège échevinal actuel est d'offrir aux citoyens un service moderne à la maison communale. Dans ce sens, plusieurs projets sont en cours et une transformation plus importante a déjà été réalisée : un accueil.

Cet accueil se trouve directement à droite à l'entrée du bâtiment et les citoyens sont priés de s'y adresser en premier lieu s'ils souhaitent bénéficier d'un des nombreux services proposés. Cela vaut particulièrement pour les entretiens avec le service technique, qui est régulièrement sur le terrain et qui, entre autres, surveille les chantiers de la commune ou participe à des réunions avec les responsables. À l'accueil, le citoyen est immédiatement informé si la personne souhaitée est présente dans la maison ou non, ce qui lui évite également de devoir monter au deuxième étage.

L'accueil propose aussi la plupart des services du bureau de la population et le travail est partagé entre les deux guichets. Cela inclut, entre autres, les chèques-services, les autorisations parentales et les certificats de résidence. Les sacs bleus « Valorlux » peuvent désormais être retirés aussi bien à l'accueil qu'au bureau de la population. Il a été constaté que les sacs bleus dans la commune n'étaient pas utilisés pour l'usage initialement prévu, ce qui a conduit à une consommation inutilement élevée.

Pour conclure, un petit rappel : derrière la maison communale se trouve dans la cour intérieure derrière l'arc une entrée mise à disposition des personnes à mobilité réduite et des citoyens avec poussettes.

Zwee nei Gefierer an eng elektresch Luedstatioun

D'Gemeng Beaufort, zweemol mam "European Energy Award Gold" ausgezechent, féiert seng nohalteg Energiepolitik virun an huet zwee elektresch Gefierer ugeschaaft. Mam Nummerschëld "EY4003" ass den Opel Astra Sports Tourer Edition Electric mam neie Beauforter Logo, déi dezent op de Säitefënsteren ubruecht sinn, op de Stroossen duerch d'Gemeng an doriwwer eraus ënnerwee. Dëse groen Auto huet mat 54 kW/h huet eng Leeschtung vun ëmgeréicht 156 PS.

Op 22 kW/h an 136 PS bréngt et de rouden Opel New Vivaro Electro Van, dee vum Service technique benotzt gëtt. D'Investitioun an dës zwee elektresch bedriwwe Gefierer beleeft sech op insgesamt ronn 78.000 Euro, mat de Remisen abegraff.

Wa mer schonns beim Thema vun der Elektromobilitéit sinn, dann dierf een déi nei Luedstatioun vun 11 kW virum Gemengenatelier a beim "Centre d'incendie et de secours" net vergiessen. Mëttlerweil ass si och a Betrib an hei kënnen zwee Gefierer gläichzäiteg geluede ginn.



Ee bëssche Respekt fir de Generatiounsgaart



De Generatiounsgaart leeft no den Ethike vun der Permakultur an am Aklang vum natierleche Rhythmus vun der Natur. Et ginn Zäite wann am Gaart geplanzt gëtt an och Zäite wann ee plécken a sammelen däerf fir säi perséinleche Bedarf an och fir d'Projete vun de Schoulkanner ze schützen.

Zum bessere Versteesdemech ginn et op verschidde Plaze Schëlde, déi drop hiweise wat erlaabt ass a wat net. Bei de gréngé Punkten däerf ee plécken a sammelen a bei de roudé Punkten ass et verbueden. Dës Kennzeechnung erméiglecht et dem Generatiounsgaart säin natierleche Rhythmus ze befollegen an anzehalen. Jee no Joreszäit an Zäitpunkt ännert sech och de jeeweilige Status op de verschidde Plazen.

De Generatiounsgaart an d'Natur soen lech villmools Merci fir de Respekt an d'Anhale vun de Reegelen. Dëse Merci

kënn a Form vu frëschen an zeidege Produite wann et souwäit ass.

Des Weideren ass de Generatiounsgaart eng Plaz fir jiddereen an aus deem Gronn ass ee erlaabt fir säi perséinlechen an deegleche Gebrauch ze plécken. Am Generatiounsgaart hunn eng Rei Schouklasse aus Beaufort verschidde Projete lafen an dat fänkt mam Uplanzen un a heegen a fleegen de Gaart méintelaang mat vill Léift a Begeeschterung. Et mécht si immens traureg, wa se zur Zäit vun der Recolte hiert eege Resultat net kënnen genéissee well verschidde Leit entweder fréizäiteg oder a grouse Quantitéiten déi natierlech Gofe fir sech an Ussproch huelen an net un hir Matmënschen denken.

Sollten iergendwellech Froen am Gaart sinn, da kann ee sech roueg un d'Cindy Ries oder de Juan Omar wenden, déi hëllefsbereet sinn a weider Informatiounen kënnen ginn.

Un peu de respect pour le Jardin des Générations

Le Jardin des Générations fonctionne selon les principes éthiques de la permaculture et en harmonie avec le rythme naturel de la nature. Il existe des périodes où l'on plante dans le jardin et d'autres moments où l'on peut cueillir et récolter, tout en veillant à protéger l'usage personnel ainsi que les projets des écoliers.

Pour une meilleure compréhension, des panneaux sont installés à différents endroits afin d'indiquer ce qui est permis et ce qui ne l'est pas. Aux points verts, il est possible de cueillir et de récolter, tandis qu'aux points rouges cela est interdit. Ce système de signalisation permet de respecter et de suivre le rythme naturel du Jardin des Générations. Selon la saison et le moment, le statut des différentes zones peut varier.

Le Jardin des Générations et la nature vous remercient sincèrement pour le respect et l'observance des règles.

Ce remerciement prend la forme de produits frais et savoureux lorsque le moment est venu.

Par ailleurs, le Jardin des Générations est un lieu ouvert à tous, et il est donc permis d'y cueillir uniquement pour son usage personnel et quotidien. Plusieurs classes d'école de Beaufort y mènent différents projets : elles commencent par planter, puis entretiennent et soignent le jardin durant des mois avec beaucoup d'amour et d'enthousiasme. Cela les attriste profondément lorsque, au moment de la récolte, elles ne peuvent pas profiter du fruit de leur travail, parce que certaines personnes se servent trop tôt ou en trop grandes quantités, sans penser aux autres.

En cas de questions dans le jardin, vous pouvez vous adresser à Cindy Ries ou Juan Omar, qui seront heureux de vous aider et de donner plus d'informations.



De Generatioungaart leeft no den Ethike vun der Permakultur an am Aklang vum natierleche Rhythmus vun der Natur. Et ginn Zäite wann am Gaart geplanzt gött an och Zäite wann ee plécken a sammelen däerf. Zum bessere Versteesdemech ginn et op verschidde Plaze Schëlde, déi drop hiweise wat erlaabt ass a wat net. Bei de grénge Punkten däerf ee plécken a sammelen a bei de roude Punkten ass et verbueden. Dës Kennzeechnung erméiglecht et dem Generatioungaart säin natierleche Rhythmus ze befollegen an anzehalen. Jee no Joreszäit an Zäitpunkt ännert sech och de jeeeweilige Status op de verschidde Plazen. De Generatioungaart an d'Natur soen lech villmoools Merci fir de Respekt an d'Anhale vun de Reegelen. Dëse Merci kënn a Form vu frëschen an zeidege Produite wann et souwäit ass.



Der Generationengarten lebt nach den Ethiken der Permakultur und im Einklang mit dem natürlichen Rhythmus der Natur. Es gibt Zeiten, in denen im Garten gepflanzt wird, und auch Zeiten, in denen man pflücken und sammeln darf. Zum besseren Verständnis gibt es an verschiedenen Stellen Schilder, die darauf hinweisen, was erlaubt ist und was nicht. An den grünen Punkten darf man pflücken und sammeln, an den roten Punkten ist es verboten. Diese Kennzeichnung ermöglicht es, den natürlichen Rhythmus des Generationengartens zu befolgen und einzuhalten. Je nach Jahreszeit und Zeitpunkt ändert sich auch der jeweilige Status an den verschiedenen Stellen. Der Generationengarten und die Natur sagen Ihnen vielen Dank für den Respekt und die Einhaltung der Regeln. Dieser Dank kommt in Form von frischen und reifen Produkten, wenn es so weit ist.



Le Jardin des Générations suit les principes de l'éthique de la permaculture et vit en harmonie avec le rythme naturel de la nature. Il y a des périodes où l'on plante dans le jardin et d'autres où l'on peut cueillir et récolter. Pour une meilleure compréhension, des panneaux sont installés à différents endroits afin d'indiquer ce qui est permis et ce qui ne l'est pas. Aux points verts, il est permis de cueillir et de récolter, tandis qu'aux points rouges, cela est interdit. Ce système de signalisation permet de respecter et de suivre le rythme naturel du Jardin des Générations. Selon la saison et le moment, le statut de chaque endroit peut changer. Le Jardin des Générations et la nature vous remercient chaleureusement pour votre respect et pour l'observation des règles. Ces remerciements prennent la forme de produits frais et mûrs lorsque le moment sera venu.



The Generations Garden follows the ethics of permaculture and is in harmony with the natural rhythm of nature. There are times when planting takes place in the garden, and also times when one may pick and gather. For better understanding, there are signs in various places indicating what is allowed and what is not. At the green points, picking and gathering is permitted, while at the red points it is forbidden. This system of markings makes it possible to respect and follow the natural rhythm of the Generations Garden. Depending on the season and the time, the respective status of the different places changes. The Generations Garden and nature thank you very much for your respect and for following the rules. This gratitude comes in the form of fresh and ripe produce when the time is right.



O Jardim das Gerações vive segundo as éticas da permacultura e em harmonia com o ritmo natural da natureza. Existem épocas em que se planta no jardim e também épocas em que se pode colher e apanhar. Para melhor compreensão, há placas em vários locais que indicam o que é permitido e o que não é. Nos pontos verdes é permitido colher e apanhar, nos pontos vermelhos é proibido. Essa sinalização possibilita seguir e respeitar o ritmo natural do Jardim das Gerações. Conforme a estação do ano e o momento, o estado de cada local também se altera. O Jardim das Gerações e a natureza agradecem muito pelo respeito e pela observância das regras. Esse agradecimento vem na forma de produtos frescos e maduros, quando chega a hora.

Nei Infrastrukturen am "Camping Park" ageweit



En Donneschdeg, de 25. September, goufen am Laf vum Nomëtteg um Site vum "Camping Park" offiziell dräi Gîten, de Block Sanitär 2 an eng Wunneng fir de Campingwart offiziell a Präsenz vum delegéierten Tourismusminister Eric Thill ageweit.

Déi nei modern a komfortabel Vakanzewunnenge sinn ideal fir déi Leit, déi Naturerliewnes an héchste Wunnconfort wëlle verbannen. All Gîte respektiv Vakanzewunneng ass komplett ekipéiert mat enger eegener Kichen mat Geschier, Besteck, Kaffemaschinn, Mikrowell, Bakewen a Frigo, alles inklusiv. Des Weideren huet all Wunneng een eegent Buedzëmmer mat Dusch. Zwou Vakanzewunnengen, déi iwwregens "Halerbaach" a "Saueruecht" heeschen, hunn ee separat Schlofzëmmer fir zwee Leit. Am grouse Gîte "Steekaul" ass Plaz bis zu véier Persounen an hei ginn et zwou getrennte Schlofkummeren. Am Summer ass den Entrée fir an d'Schwämm an am Wanter den Zougank zur Äispist am Präis mat dran.

Komplett nei ass de "Block Sanitär 2", deen déi héich Ufuerderungen am Beräich Confort an Hygiène erfëllt. Verschidde Beräicher sinn extra fir Familljen a Babyen ageriicht a suerge fir Bequemlechkeet a Sécherheet. Des Weidere gouf u Persoune mat beschränkter Mobilitéit

geduecht a si hunn och ee separate Beräich, déi hir Uspréich erfëllt. An dësem Deel vum Gebai gëtt et och ee Raum mat Wäschmaschinne fir d'Gäscht vum Camping. D'Investitioun an dëse Projet mam "Block Sanitär 2", den dräi Gîten an enger Wunneng fir de Campingwart beleeft sech op ronn 2,1 Milliounen Euro.

Als Caissier vum "Syndicat d'initiative et du tourisme Beaufort" (SITB) ass de Camille Hoffmann op d'Geschicht vum Syndicat agaangen, déi an de Joren 1920/1921 ënnert dem Numm "Verschönerungsverein Befort" an d'Liewe geruff gouf. An de Joren 1927 an 1928 huet de Besëtzer vun der Beeforter Buerge, den Edmond Linckels, d'Buergruun vum Onkraut a Bauschutt befreit an d'Mauere goufe mat staatleche Mëttele befestegt. D'Buerge gouf gerett a si huet sech zu engem touristesche Magnéit entwéckelt. Am Joer 1932 huet den Edmond Linckels d'Presidentschaft vum Veräin iwwerholl an ënnert senger Présidence goufe Spadséierweeër an Aussichtsunkten erschloss a Promendakaarte geschafen.

Nom Krich huet den deemolege Paschtouer Marcel Wantz den Tourismus ëm ugekuerbelt. Op seng Initiative gouf déi éischt Jugendherberge zu Beaufort ageriicht an den éischte Camping an der "Rousendelt" erschloss. Mam Buerger-

meeschter Léon Bartimes un der Spëtz vum SITB ass den 19. Juni 1966 déi éischt oppe Schwämm nördlech vun der Haaptstad opgaangen a spéider den 8. November 1969 déi éischt Äispiste, där hiren Zelt daach den 11. November 2011 offiziell ageweit gouf. Beefort ass zanter hir ee wichtege Acteur am Tourismus am Mëllerdall an déi nei Gebailechkeete bewisen, datt ee mat der Zäit matgeet a weiderhin an Infrastrukturen investéiert.

De Buergermeeschter Jean-Luc Nosbusch huet dëse wichtege Schrëtt an der Entwécklung vun der Beeforter Offer am Tourismus zu Beefort ënnerstrach an ervirgehuewen. Mat de moderne Vakanzehaiser gëtt de Gästchen een héichwäertegen a luxuriéisen Openthalt ugebueden. De Sanitärblock, deen haut och dobäi kënnt, ass net nëmme eng praktesch Ergänzung, mee en Zeechen dofir, datt konsequent an d'Qualitéit an d'Zukunft investéiert gëtt. Beefort huet eng räich Geschicht an eng staark Identitéit. Beefort ass een Deel vum "Unesco Global Geopark" a mat der markanter Buergruun an dem Renaissance-Schloss, der Jugendherberge an elo och nach mat dëse moderne Infrastrukture mécht dat alles zesummen d'Gemeng zu enger attraktiver Destinatioun fir Awunner wéi och fir Gästchen aus dem In- an Ausland. D'Zil ass kloer: Et wëll ee Qualitéitstourismus, dee mat Respekt virun eiser Natur an eiser Kultur gelieft gëtt. Et wëll een de Gästchen onvergesslech Momenter an der schéiner Mëllerdaller

Regioun bidden an dat ëmmer mat der bekannter Beeforter Gaaschtfrëndlechkeet.

Virun zéng Deeg huet sech de Minister Eric Thill iwwert den Natur- a Geopark Mëllerdall informéiert an elo war de Minister rëm zu Beefort op der Aweigung vun den neien Infrastrukturen am "Camping Park". Et wier ee gutt Zeechen esou den delegéierten Tourismusminister an och Kulturminister Eric Thill. Dat wier de Beweis vun enger aktiver an dynamescher Gemeng an d'Zuelen, deen hien deen Dag moies op enger Pressekonferenz virgestallt huet, datt den Tourismus zu Lëtzebuerg ee reegelrechte Boom erlieft. Am Beräich vum Camping wier een däitlech iwwert dem Niveau virun der Pandemie, wou een iwwer 26 Prozent méi Iwwernuechtunge verzeechent huet ewéi 2019. Mat 198.450 Visiteuren tësche Januar an August 2025 läit de "Mullerthal Trail" um nationale Plang op der drëtter Plaz hannert dem Beetebuerger "Parc Merveilleux" an dem Veiner Schloss an awer och virun de Stater Kasematten.

Trotz dem schlechtem Wieder huet et dem Minister Eric Thill näischt ausgemaach fir un dëser klenger Feier deelzehuelen an uschlëssend sech mat de verschidden Acteuren aus dem lokalen a regionalen Tourismusberäich auszetauschen. Virun dem offiziellen Deel mat de Riede gouf sech bei engem Rondgank ee Bild vun den neien Infrastrukturen gemaacht.



Beefort beim Buergermeeschterdag op der Schueberfouer

De Beeforter Buergermeeschter Jean-Luc Nosbusch war ee vun de 54 Buergermeeschteren aus dem Land, déi de 26. August beim Buergermeeschterdag op der Schueberfouer deelgeholl hunn. Et war och nach déi 20. Editioun, déi vun der "Fédération Nationale des Commerçants Forains" organiséiert gouf a méttlerweil zum feste Bestanddeel vum Programm vun der Schueberfouer gehéiert.

Bei hirem Treffpunkt bei der Entrée vun der Fouer krut all Buergermeeschter säin eegene Schiertech iwwerrecht an zesummen hu se een Tour iwwer d'Fouer gemeet. Nom gemittlechen Deel goufen d'Buergermeeschteren a 17 verschidde Restauranten agedeelt an hunn do am Service ausgehollef.



De Jean-Luc Nosbusch war zesumme mam Sophie Diederich (Noumer), Marguy Kirsch-Hirtt (Luerenzweiler) a François Sauber (Walfer) an der "Friture Armand" am Asaz. Een Deel vum Gemengepersonal huet et sech net huele gelooss fir deen Owend vun hirem Gemengepapp zerwéiert ze ginn.

Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique an dem Oekozenner Pafendall



Spillsaachen a Kannergezei
léiwer deelen
ewéi entsuergen

fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

Vill Spillsaachen a Kannergezei landen no kuerzer Zäit am Offall - dobäi kéinten se och nach anere Kanner eng Freed maachen.

All Joer ginn immens vill Spillsaache kaaft - a vill dovun och séier ewechgehäit. Laut Statistike ginn der vill just kuerz benotzt (manner wéi 8 Méint) oder verschwanne fir Joren um Späicher, éier se an d'Dreckskeesch kommen.

Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht vu Veräiner an Initiativen déi deene Spillsaachen an och dem Kannergezei en zweet Liewe schenken an nach ganz vill aner Tipps ronderëm „Repair, ReUse, Share“. **Kuckt eran!**

meco.lu/fixit & oekozenner.lu/fixit



Mat der Ënnerstëtzung vum:



Find us on



1975–2025: 50 Joer Judo Club Beaufort



A Präsenz vum Sportsminister Georges Mischo an dem Inneminister Léon Gloden souwéi der Députée-maire Stéphanie Weydert an dem Deputéierte Ricardo Marques huet de Beeforter Judo Club e Samschdeg, den 20. September, seng 50 Joer gefeiert. Éier den offiziellen Deel ugefaangen huet, goufen am Nomëtteg verschidden Atelieren ewéi zum Beispill Judo, Taïso, Kata a Fitness ugebueden an déi Ateliere kruten d'Éieregäscht virgestallt an erklärt.

An hire Riede sinn de Sportsminister Georges Mischo, de President vun der Lëtzebuerger Judo-Federatioun Denis Barboni, de Buergermeeschter Jean-Luc Nosbusch, de Sekretär a gläichzäiteg President vum Organisationscomité Gilbert Zuné, de Vizepresident Jean-Paul Post (aplaz vum erkrankte President Sören Schüller) op d'Entwécklung vum Beeforter Judo Club agaangen. Net ze vergiessen och de Jean-Claude Strasser, deen a verschidde Funktioune vertruede war, dorënner als Schäfte vun der Gemeng lechternach an dem Judo Club lechternach.

De Beeforter Judo Club huet 1975 mat knapp zwielef Erwuessener an 20 Kanner ugefaangen an direkt duerno konnt ee Fitness a Self-Defense ubidden. D'Joer drop war de jonke Veräin bei de Championnater dobäi. Ee vun de Grënnungsmemberen a Piliere vum Veräin war den Hervé Farinon, deen uganks dës Joers eis verlooss huet. Dank sengem zolitte Grondsteen war de Veräin eigentlech ni a grousser Gefor an och de Familljegeeschicht ass nach ëmmer präsent an hält de Veräin zesummen. Dem Hervé an all den anere Memberen, déi net méi ënner ons sinn, gouf eng Gedenkminutt ageluecht.

Aus enger klenger Initiativ gouf eng dynamesch a lieweg Communautéit mat ronn 300 Membere geschafen, vu klengen Ufänger bis passionéiert Athleten a si alleguer fille sech wéi doheem. De Beeforter Judo Club steet net nëmme fir sportlech Leeschtungen, mee och fir Gemeinschaft, Respekt, Disziplin a Solidaritéit, déi gelieft ginn. Partnerschaften an Zesummenaarbecht mat anere Veräiner a souguer engem interregionale Projet beräicheren d'Veräinsliewen a stäerken den Zesammenhalt vun der Lëtzebuerger Judoszeen.

Am nationale Championnat steet de Judo Club Beaufort mat zwielef gewonne Seniorstitelen ëmmer nees un der Spëtzt an zanter 1985 hunn d'Beeforter Judoka reegelméisseg Medailen aus de Spiller vun de klengen Länner mat Heem bruecht. Vun den éischten Erfolleger mam Torsten Fassian, iwwer d'Nicole Dostert an de Georges Morbé, bis bei d'Lynn Mossong, de Charel Stelmes, d'Manon Durbach an d'Anetta Mosr. Eëmmer erëm hunn d'Beeforter Athleten um internationalen Niveau fir Opmierksamkeet an Houfert gesuergt. Mat Talenter ewéi dem Carla Tavares kann ee sech schonns op déi nächst Erfolleger freeën. Zur Zäit besiche siwe Kanner de Sportslycée a si sinn d'Garanten, datt d'Zukunft vum Veräin schonns haut gesécher ass. Erënnere mer drun, datt dës Joer bei de Spiller vun de klengen Länner an Andorra dräi vu véier Lëtzebuerger Medaile vu Beeforter Judoka stamen.

Ofgeschloss gouf den offiziellen Deel mat engem Gebuerts-dagskuch a beim Patt a Musek gouf sech Anekdoten aus de leschten hallwen Joerhonnert ausgetosch.



Passage vum "Tour du Luxembourg" duerch Beefort



Et war genau 13.40 Auer wéi de Cycliste Joshua Amos Gudnitz mat der Nummer 181 déi éischt Biergwäertung vun der drëtter Etapp vum "Tour du Luxembourg" fir sech entscheede konnt. Déi drëtt Etapp hat dee Freideg, den 19. September, säin Depart zu Mäertert an d'Arrivée ass no 170,5 Kilometer zu Veianen um Schlass gewiescht. 42,6 Kilometer no Mäertert war de Passage zu Beefort an et ware siwe Leit un der Spëtzt, déi ronn fënnef Minutten Avance op de Peloton haten.

Gewonnen gouf d'Kinneksetapp vum Mattias Skjelmose während de Joshua Amos Gudnitz als 113. an Drëtteschten zu Veianen ukomm ass. An de Palmarès vun de Gewënner vum "Tour de Luxembourg" huet sech dëst Joer de Brandon McNulty agedroen.

Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique an dem Oekozenner Pafendall



Mat Second-hand Véloes

fiert et sech grad esou gutt

fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

An de leschte Joren ass et an Europa zu engem richtege Vélo-Boom komm: ëmmer méi Leit setzen op dëst praktescht, gesond a klimafrëndlecht Gefier.

Domat ass och en dynamesche Secondhand-Marché entstanen, wou ee qualitativ gutt Véloen zu engem gënschtege Präis fanne kann. Eng flott Alternativ fir all déi, déi op nohaltege Mobilitéit setzen.

Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht vun Initiativen déi Veloen aus zweeter Hand ubidden an nach ganz vill aner Tipps ronderëm „Repair, ReUse, Share“. **Kuckt eran!**

meco.lu/fixit & oekozenner.lu/fixit



Mat der Ënnerstëtzung vum:



Find us on

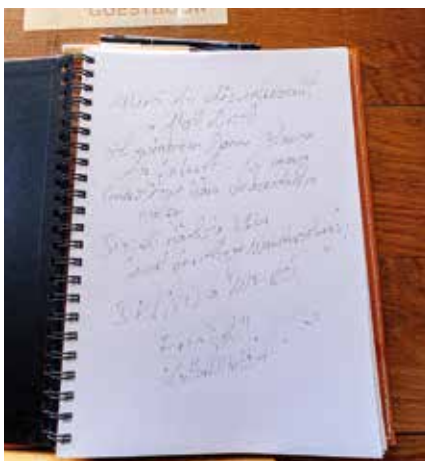


Visitte vum Minister Eric Thill

E Méindeg, de 15. September, am Nomëtteg koum de Kulturminister Eric Thill op Beefort fir sech iwwert den Natur- a Geopark Mëllerdall (NGPM) ze informéieren. Begleet gouf hie vun den Damme Simone Beck a Catherine Decker, déi ënner anerem als Presidentin a Sekretärin an der "Commission nationale pour la Coopération avec l'Unesco" tätég sinn. Bekanntlech gehéiert den Natur- a Geopark Mëllerdall zum weltwäite Reseau vun den "Unesco Global Geoparks".

No enger kuerzer Begréissung duerch de Buergermeeschter a Member vum Büro vum NGPM Jean-Luc Nosbusch huet den Direkter vum NGPM, Claude Petit, dem Kulturminister Eric Thill déi verschidden Aufgabebegebitter vum Natur- a Geopark virgestallt. Uschléissend stoung de Chantier vum neie Centre d'Accueil um Programm, dee vum Marc Rodesch vum Service technique vun der Gemeng Beefort erkläert gouf. Beim Rondgang hunn den éischte Schäfte Bruno Grilo, de Patrick Hierthes vum Büro vum NGPM an d'Birgit Kausch vum NGPM de Gäscht nach zousätzlech Informatiounen ginn.

Ofgeschloss gouf d'Visitte vum Kulturminister Eric Thill an der Ausstellung vum Natur- a Geopark Mëllerdall, déi all Dag vun 10 bis 17 Auer an der fréierer Jugendherberge op Nummer 6, rue de l'Auberge hei zu Beefort op ass.



Éischt Generatiounsfest zu Beaufort

D'Kommissioun vum Drëtten Alter an d'Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen an Zesummenaarbecht mat de lokale Veräiner an der Ënnerstëtzung vun der Gemeng hunn e Samschdeg, de 6. September, op dat éischt Generatiounsfest op der Place des Nations (Kiosk) agelueden.

D'Generatiounsfest ass an enger gewëssener Manéier eng Nofolleg-Manifestatioun vun der traditioneller

“Journée 55+” am November, dat an Zukunft ënnert enger anerer Form a fir eng aner Zilgrupp vu Matbierger aus der Gemeng bestëmmt wäert sinn.

Ënnendrënner sinn e puer Andréck vum Dag, déi mer vun der Kommissioun vum Drëtten Alter erageschéckt kruten. Hinnen ee grouse Merci gesot fir d'Fotoen.





Open-Air-Kino op der Äispist



En Donneschdeg, den 3. Juli, huet den Erotikdrama "Babygirl" den Optakt gemeet vum éischten Open-Air-Kino op der Äispist zu Beefort. No engem kuerzen Aféierungsfilm géint 22 Auer gouf den ernimmte Film gewisen. Den Open-Air-Kino am "Ice Park" ass iwver véier Deeg gelaf a gouf vun Sport-, Jugend- a Fräizäitkommissioun an Zesummenaarbecht mam "Ciné Sura" organiséiert, déi ënner anerem vun de lokale Veräiner an dem "Leader Mëllerdall" ënnerstëtzt goufen.

Um Programm vum 3. bis de 6. Juli stoungen nach weider Filmer ewéi "Paddington in Peru", "Die 3 ??? und der Karpatenhund" an zum Ofschloss "Final Destination". Den Entrée war fräi an d'Diere gongen um 20 Auer op. Jee no Luucht an Donkelheet hunn d'Virstellungen tëschen 21.30 an 22 Auer ugefaangen.

Wéi an engem richtege Kinossall huet hei och net de Popcorn net feelen an d'Nofro war grouss op déi Schneekegheet.

Led-Luuchten, Waassersail a Beach-Volley



An de Summerméint gouf um Site virun der Äispist fläisseg geschafft a gläichzäiteg konnten e puer Projeten ofgeschloss ginn. Doduerch hält dëst Areal ëmmer méi eng nei Gestaltung un a fuerdert d'Zesummeliwien an der Gemeng.

Am Summer hate se nach keng wichteg Roll mee hir Aufgab wäert lo am Hierscht a gläich am Wanter ëmmer méi siichtbar sinn. Wuertwiertlech. De Wee laanscht déi verschidden Outdoor-Fitnessgeräte gétt mat der Hëllef vu solarbedriwwene Led-Luuchte bei der entsprechender Däischtert beliicht a beim Passage liichte se méi hell.

Pénktlech fir eng kleng Hëtztwell Mëtt August gouf laanscht dem Wee um Eck vum Terrain Multisports a virun der Holzbänk nach eng Waassersail installéiert. Et braucht een nëmme de Knäppchen op der lénker Säit vun der Sail ze drécken a schonns kënt uewen Drénkwaasser eraus. Sou ka jidderee säin eegene Bidon mat Waasser fëllen a sech erfrëschen.

Den Terrain fir de Beach-Volleyball ass och fäerdeg an net nëmme Touristen a Gäscht vum Camping vun der Geleeënheet profitéiert fir hei ze spillen.



Prett fir d'Schoulrentrée 2025/2026

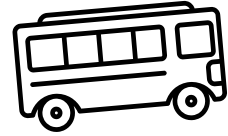
Nom Congé collectif am August virun zwee Joer hunn d'Ëmbauarbechte vum neie Gebai fir de Cycle 1 nieft der Sportshal ugefaangen. Nach virun der deemoleger Rentrée war d'Gebai ofgerappt an no zwee Joer, e Freideg, den 12. September, goufen am Laf vum Moien déi lescht Miwwele geliwwert. Dat neit Gebai fir de Cycle 1 war prett fir déi éischt Kanner vum Cycle 1 de 15. September 2025 ze empfänken. Genee zwee Méint virdrun, de 15. Juli, huet sech de Gemengerot am Uschloss no enger Gemengerotssëtzung de Chantier ugekuckt.







Transport scolaire



BUS 1 - BEAUFORT ALLER	Du lundi au vendredi (matin)	Lundi / Mercredi / Vendredi (après-midi)
Route de Reisdorf / Cité Birkbour	07:15	13:15
45, Route de Reisdorf	07:18	13:18
Route de Reisdorf / Waasserbaseng	07:21	13:21
Route de Haller / Rue Pierre Saffroy	07:25	13:25
Nouvelle Cité	07:29	13:29
Route d'Eppeldorf / Rue Belair	07:33	13:33
Cité Altburg	07:34	13:34
Schoul Beaufort	07:40	13:40



BUS 1 - BEAUFORT RETOUR	Du lundi au vendredi (matin)	Lundi / Mercredi / Vendredi (après-midi)
Schoul Beaufort	12:10	15:55
Route Reisdorf / Cité Birkbour	12:12	15:57
45, Route de Reisdorf	12:14	15:59
Route de Reisdorf / Waasserbaseng	12:16	16:01
Route de Haller / Rue Pierre Saffroy	12:19	16:05
Nouvelle Cité	12:23	16:09
Route d'Eppeldorf / Rue Belair	12:27	16:13
Cité Altburg	12:31	16:17





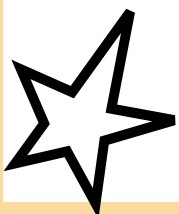
BUS 2 - DILLINGEN ALLER	Du lundi au vendredi (matin)	Lundi / Mercredi / Vendredi (après-midi)
Chemin des Sources	07:27	13:27
Route de Grundhof	07:30	13:30
Schoul Beaufort	07:40	13:40

BUS 2 - DILLINGEN RETOUR	Du lundi au vendredi (matin)	Lundi / Mercredi / Vendredi (après-midi)
Schoul Beaufort	12:10	15:55
Route de Grundhof	12:20	16:05
Chemin des Sources	12:23	16:08



BUS 3 - DILLINGEN-GRUNDHOF - SCHÉIFFEREI ALLER	Du lundi au vendredi (matin)	Lundi / Mercredi / Vendredi (après-midi)
Route de Beaufort (Grundhof)	07:20	13:20
Cloosbiërg	07:23	13:23
Schéifferei (Beaufort)	07:36	13:36
Schoul Beaufort	07:40	13:40

BUS 3 - DILLINGEN-GRUNDHOF - SCHÉIFFEREI RETOUR	Du lundi au vendredi (matin)	Lundi / Mercredi / Vendredi (après-midi)
Schoul Beaufort	12:10	15:55
Schéifferei (Beaufort)	12:14	15:59
Route de Beaufort (Grundhof)	12:25	16:10
Cloosbiërg	12:27	16:12



Wichtigste Verhaltensregeln im Schulbus

Règles principales pour bien se comporter dans le bus scolaire



Vor dem Einsteigen

- Warte ruhig an der Haltestelle.
- Dränge nicht und lass zuerst die anderen aussteigen.
- Steig erst ein, wenn der Bus ganz steht.

Avant de monter

- *Attends calmement le bus à ton arrêt.*
- *Ne pousse pas les autres et laisse d'abord descendre les passagers.*
- *Monte seulement quand le bus est complètement arrêté.*

Während der Fahrt

- Bleib während der ganzen Fahrt auf deinem Platz und schnall dich an.
- Halte Hände, Kopf und Gegenstände im Bus.
- Nicht schreien, nichts werfen, den Fahrer nicht ablenken.
- Behandle andere Kinder und den Bus mit Respekt.
- Keine gefährlichen Gegenstände (z. B. Glasflaschen, Scheren, Messer) mitnehmen.

Pendant le trajet

- *Reste toujours assis et attache ta ceinture.*
- *Garde les mains, la tête et les objets à l'intérieur du bus.*
- *Ne crie pas, ne jette rien et ne dérange pas le chauffeur.*
- *Respecte les autres enfants et le matériel du bus.*
- *N'utilise pas d'objets dangereux (bouteilles en verre, ciseaux, etc.).*

Beim Aussteigen

- Steh erst auf, wenn der Bus ganz angehalten hat.
- Überquere die Straße nur, wenn der Fahrer es erlaubt.

En descendant

- *Attends l'arrêt complet du bus avant de te lever.*
- *Traverse la route uniquement quand le chauffeur te le permet.*



Mögliche Sanktionen bei Fehlverhalten

Je nach Schwere des Vorfalls kann der Schöffenrat folgende Maßnahmen beschließen:

1. **Verwarnung** (Mitteilung an das Kind und die Eltern)
2. **Vorübergehender Ausschluss** vom Schulbus (1 Tag bis 1 Woche oder länger)
3. **Dauerhafter Ausschluss** für das restliche Schuljahr bei schweren oder wiederholten Verstößen

Die Entscheidung erfolgt nach einem schriftlichen Bericht des Busfahrers.

Für die Eltern

Die vollständige Fassung des „**Reglements zur Sicherheit und Disziplin im Schultransport**“ ist auf der offiziellen Website der Gemeinde zu finden: www.beaufort.lu → *Citoyen* → *Guichet* → *Règlements*

Dort sind alle Regeln und Pflichten genau beschrieben, um einen sicheren, ruhigen und respektvollen Transport für alle Kinder zu gewährleisten.



Sanctions possibles en cas de non-respect

Selon la gravité de la faute, les sanctions peuvent être :

1. **Avertissement** (remarque adressée à l'élève et aux parents)
2. **Exclusion temporaire du bus** (de 1 jour à 1 semaine ou plus)
3. **Exclusion définitive** pour l'année scolaire, en cas de faute grave ou de récidive

Les sanctions sont décidées par le Collège des bourgmestre et échevins après rapport du chauffeur.

Pour les parents

*Le règlement complet « Sécurité et discipline pour le transport scolaire » est disponible sur le site officiel : www.beaufort.lu → *Citoyen* → *Guichet* → *Règlements**

Il rappelle les droits et devoirs de chacun afin d'assurer un transport sûr, calme et respectueux pour tous les élèves.



Ein gelungener Schulstart ins neue Jahr

Am 15. September war es wieder soweit: Die Schulglocke läutete zum ersten Mal im neuen Schuljahr. Trotz des regnerischen Wetters war die Aufregung bei Kindern, Eltern und Lehrpersonen groß. Rund 320 Schülerinnen und Schüler und etwas mehr als 40 Lehrpersonen starteten mit viel Begeisterung in den ersten Schultag.

Wie jedes Jahr sorgte die Elternvereinigung für einen besonders herzlichen Empfang: Mit knusprigen Croissants, duftendem Kaffee und süßer Schokomilch wurde der Start in den Tag versüßt. Ein herzliches Dankeschön an dieser Stelle für diese schöne Tradition, die uns immer wieder ein Gemeinschaftsgefühl vermittelt.

Ein weiterer Grund zur Freude war, dass das neue Schulgebäude pünktlich zum Schulstart bezugsfertig war. Dort haben nun zwei Klassen der Früherziehung sowie drei Klassen des Cycle 2.2 ihr neues Zuhause gefunden. Sowohl Lehrpersonen als auch Kinder freuen sich über die großzügigen und modernen Räumlichkeiten, die beste Voraussetzungen für erfolgreiches Lernen und Wohlfühlen bieten.

Mit so viel Begeisterung, Engagement und guter Laune steht einem erfolgreichen Schuljahr nichts mehr im Wege!







Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



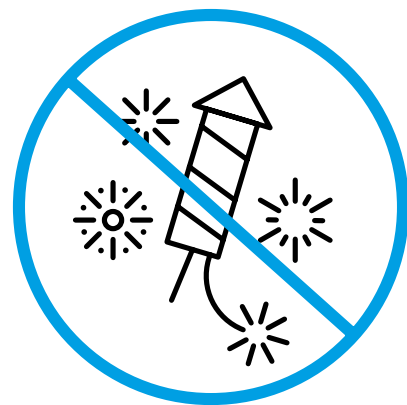
Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.



Kee Freedefeier



Am Virfeld vun de Feierlechkeeten zum Joresenn gëtt heimadder erënnert, datt laut dem gëltege Policereglement vum 27. Mee 2020 verbueden ass, Freedefeier oder Knupperten am ëffentleche Raum an op Privatterrain ofzeschéissen. Et ginn wéi och an der Vergaangenheet keng Ausname op Silvester an Neijooschdag gemeet.

Villmools Merci fir Äert Versteesdemech!

Pas de feux d'artifice

Au préalable des festivités de fin d'année, il est rappelé par la présente que, selon le règlement de police en vigueur du 27 mai 2020, il est interdit de tirer des feux d'artifice ou des pétards sur la voie publique ainsi qu'un terrain privé. De même et comme dans le passé, aucune dérogation ne sera accordée le jour de la Saint-Sylvestre ou du Nouvel An.

Merci beaucoup de votre compréhension !

Sem fogo de artifício

Em vésperas das celebrações de fim de ano, recordamos que, de acordo com o regulamento da polícia em vigor a 27 de maio de 2020, é proibido acender fogo de artifício ou bombinhas em espaços públicos ou em propriedade privada. Tal como no passado, não serão concedidas exceções na véspera e no Dia de Ano Novo.

Obrigado pela vossa compreensão !

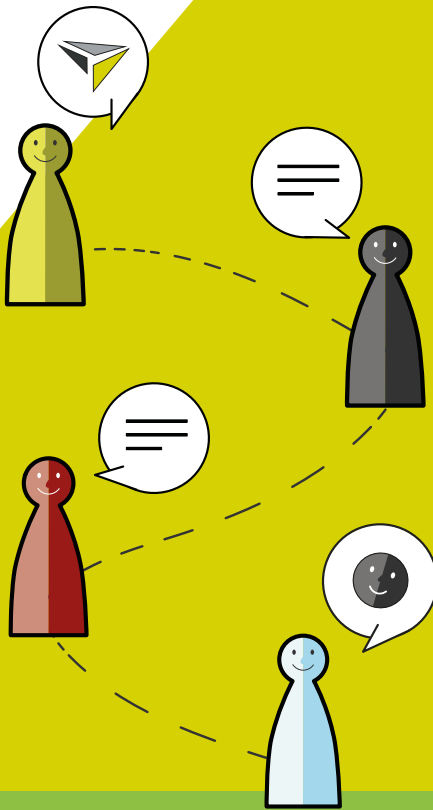
De Schäfferot

Jean-Luc NOSBUSCH
Bruno GRILO
Lynn MOSSONG





Kannerrechter respektéieren, an der Schoul an am Alldag!

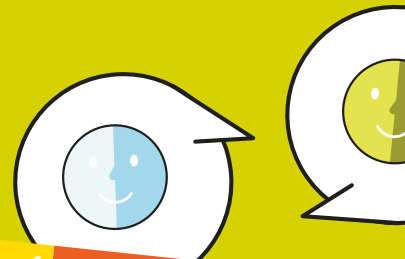


Hutt dir **Problemer bei der Kommunikatioun** mat der Schoul, dem Lycée oder engem Service vum Ministère fir Educatioun? Hutt dir d'Gefill, dass dir si **net selwer léise** kënnt?

De **Service de médiation scolaire** ass do, fir iech ze hëllefen, besonnesch an 3 Fäll hëllefen, de **Schoul-Ofbroch**, d'**Inklusioun** an d'**Integratioun**.

Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire
Tél.: (+352) 247 – 65280
contact@mediationscolaire.lu
mediationscolaire.lu



Ombudsman
okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Déi selwecht Rechter fir all Kand a Jugendlechen !

Den Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher setzt sech fir d'Rechter vu Kanner a Jugendlecher an. Dës Rechter enthalen zum Beispill d'Recht drop, ugehéiert a bedeelegt, respektéiert a geschützt ze ginn, souwéi an engem sécheren Ëmfeld opzewuessen.

Dir sidd Kand oder Teenager.in, Elterendeel, Enseignant.e oder Intervenent.e bei Kanner, Elterevertrieder.in an dir hutt d'Gefill, datt esou e Recht net respektéiert gëtt?



Mir si fir dech do!

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
Défenseur des droits de l'enfant

📍 65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg
✉ contact@okaju.lu ☎ 28 37 36 35
🌐 www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu

Fills de dech **eleng** oder **traureg**?

Hues de ze vill **Stress**?



Tu te sens **triste** ou **stressé**?

Ruff eis un!
1 1 6 1 1 1

Appelle-nous!
1 1 6 1 1 1

Le KJT et ses services

Kanner-Jugendtelefon

Conseils anonymes et informations pour les enfants et les adolescents

Numéro gratuit: **1 1 6 1 1 1**



Online Help

Conseil en ligne via www.kjt.lu

Depuis 2015, ce service est proposé en anglais aux enfants, adolescents et parents



Elterentelefon

Conseils et informations pour parents, grands-parents et professionnels

Accessible en anglais, le lundi de 18h à 20h

Numéro gratuit: **8002 4444**



Chatberodung

Chat en direct pour enfants et adolescents par des adolescents via www.kjt.lu



BEE SECURE Helpline

Conseils et orientations pour une utilisation sûre des médias digitaux par téléphone au **8002 1234** ou [online](#)



Un service de Caritas Jeunes et Familles

en association avec Kannerschlass, Croix-Rouge et la Ligue Médico-Sociale sous la convention du ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse.



VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Faites votre demande en ligne sur notre site : mecasbl.lu/super-senior
Notre service prendra ensuite contact avec vous.

SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).

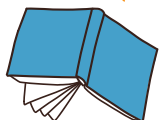


**RETROUVEZ DES
INFORMATIONS
SUPPLÉMENTAIRES
SUR NOTRE SITE**

disponible
en anglais !



mecasbl.lu



MEC mouvement pour
asbl l'égalité
des chances

... pour tous!



Bénéficiaire d'un agrément
décerné par :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



Kürbisse: Sorten, Geschmack & Verwendung

Mit dem Herbst beginnt die Hochsaison für Kürbisse. Von den weltweit über achthundert Sorten sind jedoch nur einige für den Verzehr geeignet. Sie unterscheiden sich deutlich in Farbe, Form, Geschmack, Textur und Einsatzmöglichkeiten in der Küche. Zierkürbisse hingegen sind meist klein, auffällig geformt und schmecken unangenehm bitter. Grund dafür ist der Bitterstoff Cucurbitacin. Er ist giftig und kann bei Verzehr zu schweren Magen- und Darmbeschwerden führen.

Gesund & vielseitig

Kürbis ist ein besonders kalorienarmes Gemüse, das viel Wasser und dennoch wertvolle Nährstoffe, darunter vor allem Beta-Carotin, Kalium und Ballaststoffe, enthält. Damit unterstützt er die Gesundheit auf vielfältige Weise, etwa die Sehkraft, das Immunsystem, die Regulierung des Blutdrucks und die Verdauung.

Beliebte Speisekürbisse im Überblick

Hokkaido-Kürbis

Der Hokkaido zählt zu den beliebtesten Speisekürbissen. Er hat einen nussartigen Geschmack, seine Schale wird beim Garen weich und er muss nicht geschält werden. Das macht ihn besonders praktisch für die schnelle Alltagsküche. **Verwendung:** Suppen, Eintöpfe, Ofengerichte, Pürees.

Butternut-Kürbis

Er ist birnenförmig mit glatter, blassgelber Schale. Sein orangefarbenes Fruchtfleisch ist cremig und mild, mit einer leicht buttrigen Note. **Verwendung:** Ofengemüse, Suppen und Currys, aber auch in süßen Rezepten wie Waffeln oder Kuchen.

Muskatkürbis

Dieser gerippte Kürbis hat meist eine dunkelgrüne, manchmal auch eine bräunliche Schale und ein intensives, fruchtig-würziges Aroma mit einer feinen Muskatnote. **Verwendung:** Suppen, Gratins, Chutneys, sogar Konfitüren.

Spaghettikürbis

Einzigartig unter den Kürbissen: Das gegarte Fruchtfleisch zerfällt in Spaghetti-ähnliche Fasern. Sein Geschmack ist mild, mit leichtem Nussaroma. **Verwendung:** Als Alternative zu Pasta: einfach halbieren, backen oder dämpfen, Fruchtfleisch auskratzen und mit Sauce servieren.

Ob herzhaft oder süß – Kürbisse sind vielseitig, gesund und regional verfügbar. Besonders Hokkaido- und Muskatkürbisse gedeihen gut in Mitteleuropa. Wer saisonal einkauft, genießt nicht nur frisch, sondern auch nachhaltig.



Kürbisflammkuchen

Zutatenliste für 4 Portionen

Teig:	
150 ml	Wasser
150 g	Weizenmehl
150 g	Dinkelvollkornmehl
1	Prise Salz
2,5 EL	Rapsöl
Belag:	
350 g	Hokkaido-Kürbis-Fruchtfleisch
2	rote Zwiebeln
125 g	Crème fraîche
200 g	Ziegenfrischkäse (oder Feta)
1	Prise Muskatnuss
2 EL	Thymian oder gehackte Petersilie
1 EL	Walnüsse, grob gehackt
2 EL	Kürbiskernöl oder Honig (optional)
	Pfeffer, Salz, und Petersilie

Zubereitung

Für den Teig alle Zutaten miteinander vermengen und schnell verarbeiten. Den Teig so lange kneten, bis er glatt und elastisch ist. Etwa 10 Minuten abgedeckt bei Zimmertemperatur ruhen lassen.

Den Teig vierteln, mit den Händen jedes Teigstück noch einmal durchkneten und eine Kugel formen. Abgedeckt bei Zimmertemperatur nochmals 30-45 Minuten ruhen lassen.

Den Speisequark mit der Crème fraîche glattrühren. Mit Salz, Pfeffer und Muskatnuss würzen.

Die Zwiebel abziehen, halbieren und in feine Streifen schneiden.

Den Kürbis halbieren, entkernen und in sehr dünne (2 mm) Spalten schneiden.

Backofen auf 220° C Umluft (250 °C Ober/Unterhitze) vorheizen. Den Teig auf einer leicht bemehlten Arbeitsfläche in 4 hauchdünne Fladen ausrollen.

Die Fladen mit je 3 EL Quarkmasse bestreichen und jeweils eine Portion Zwiebel und Kürbis dekorativ darauf verteilen. Den Käse zerkleinern und darauf streuen. Die Flammkuchen 12-15 Minuten backen.

Flammkuchen vor dem Servieren mit Walnüssen dekorieren.

Je nach Geschmack, mit Kürbiskernöl oder Honig garnieren.

Mit einem frischen Salat reichen.

De "Regionale Jugendservice" vun der Nordstadjugend

Wéi Dir vläit wésst, leescht d'Nordstadjugend, och bekannt ënnert dem Kierzel "Noju", zanter 2007 op regionalem Niveau Jugendarbecht. Nieft de Gemengen Dikrech, Ettelbréck a Bissen, wou och eis dräi Jugendhaiser ze fanne sinn, betreie mir och nach zwielf weider Gemengen, wéi ënner anerem Beefort.

D'Zil vum "regionale Jugendservice" ass et, nieft den ugebuedenen Aktivitéiten, déi Jonk am Alter vun 11 bis 26 Joer ze erreechen andeems hinnen en oppent Ouer gebueden oder/an hinne bei alldeegleche Problematike gehollef an zur Säit gestane gëtt.

Des Weidere bidde mir, nieft villen anere Projeten, och den noju@school un, wou mir geziilt an de Klasse vum Cycle 4.2 verschidde Workshops ubidden, wéi zum Beispill "Teambuilding" oder "Be Happy".

Wat kënnen mir de Jonken ubidden?

Genausou wéi an de Jugendhaiser zu Dikrech, Ettelbréck oder Bissen bidde mir eng ganz Rei u flotten Aktivitéiten, Projeten a Kolonien un, déi aktiv vun de Jonke kënnen, a souguer solle matgestalt ginn.

Falls du als Jonken interesséiert bass, awer net eleng komme wëlls, da bréng gär den Kollege mat. Eis Angeboter sinn nämlech op vir all Jonken tëscht 11 a 26 Joer.

Donieft bidde mir awer och eng Plaz vir:

- sech mat Kollegen ze treffen
- ze schwätzen, sech ze informéieren oder och Froen ze stellen
- eppes ze spillen
- oder och einfach nëmmen ze chillen

Dofir hu mir d'Raimlechkeete vum "Kummelsbau" all zweeten Donneschden zur Verfügung fir en Treffpunkt ze erméiglechen. Wann dir eis gesitt zu Beefort, da schwätzt eis gär un. Mir freeën eis drop iech kennenzelieren. Weider Informatiounen fannst Dir op eiser Internetsäit ënnert www.noju.lu.



**Mir si regelméisseg an denger Gemeng
ënnerwee a sinn do fir all déi Jonk
tëscht 12 a 26 Joer. Esou kanns du eis
erreechen:**

Katja Maraite
Tel: +352 691 80 91 70
katja@nordstadjugend.lu

Christophe Thuillier
Tel: +352 691 80 91 47
christophe@nordstadjugend.lu

Oder
schreiw eis
op WhatsApp

+352 691 809 170 REGIONAL@NOJU LU NOJU LU

Komm an eis
Whatsoppgrupp, fir an
Zukunft nëischt ze verpassen

SCAN HERE

REGIONALE
JUGEND
SERVICE

NOJU.LU

Beeforter Buerg an engem neie Liicht – D'Journées européennes du patrimoine



Am Kader vun de Journées Européennes du Patrimoine huet de Centre des Monuments du Grand-Duché de Luxembourg (CML) eng aussergewöhnlech Nuetsvisite an der Beeforter Buerg organiséiert. Dës stoung ganz am Zeeche vum Thema « Patrimoine et architecture : fenêtres sur le passé, portes sur l'avenir ». Dëst Thema ënnersträicht d'Roll vun der Architektur als kulturellt Gediechtnes an als identitéitsstëftend Kraaft.

An enger Zesummenaarbécht mat de Beeforter Theaterfrënn an e puer fräiwëllegen Statisten hunn d'Guiden aus dem Schlass eng nei Visite entwéckelt. An enger interaktiver Inszenéierung hunn si net nëmme verschidden Architekturstiler erkläert, mee och historesch Szenen zum Liewen erwächt. Besonnesch impressionant war d'Rekonstruktioun vum Liewe vum Jean de Beck a senger

Fra Catherine Ronck – gespillt vum Dario Ballanti a Jenny Kiessling – déi de Visiteuren en authentesch Bléck an d'Zäit ginn hunn.

Fir déi richteg Stëmmung huet d'ASBL Solitec gesuergt: D'Buerg gouf mat enger raffinéiert geplangter Luuchtinszenéierung beliicht, déi d'Atmosphär vum Site ënnerstrach huet an d'visuell Rees duerch d'Zäit komplettéiert huet.

Dës Initiativ huet gewisen, wéi dynamesch Patrimoine ka vermëttelt ginn – iwwer emotional Erzielungen, theatralesch Elementer an architektonesch Entdeckungen, déi d'Vergaangenheet opmaachen an d'Dieren an d'Zukunft ospären.

Tipi-Fest 2025: Ein voller Erfolg



Am 24. Juli 2025 verwandelte sich unser Tipi-Dorf in ein stimmungsvolles Festgelände. Zahlreiche Besucher genossen einen schönen Abend voller Highlights.

Kinder konnten sich bei liebevoll gestalteter Animation austoben, während das Stockbrotbacken über offenem Feuer für leuchtende Augen sorgte und das nicht nur bei unseren kleinen Besuchern.

Musikalisch begleitete eine mitreißende Liveband, die Road Runners, den Abend und sorgte für beste Stimmung bei Jung und Alt.

Kulinarisch wurde auch einiges geboten – von herzhaft gegrillten Speisen bis zu erfrischenden Getränken war für jeden Geschmack etwas dabei.

Das Tipi-Fest begeisterte mit seiner familiären Atmosphäre und einem abwechslungsreichen Programm.

Wir freuen uns schon jetzt aufs nächste Jahr!



Neu im Camping Park Beaufort: DogWash-Station



Die Hundewasch - Station bietet Programme, die auf die verschiedenen Bedürfnisse zugeschnitten sind:

- Shampoo und Conditioner mit warmem Wasser
- Entfilzung
- Schutz vor Flöhen und Zecken
- Spülen
- Desinfektion des Behälters
- 2 Programme zum Trocknen
- Natürliche Produkte

Die Station befindet sich beim Sanitärblock 4 nahe der Eishalle und ist 7/7 geöffnet.

B.I.Noha asbl – Beforter Initiativ fir Nohalegkeet



Gemeinsam gegen Lebensmittelverschwendung in Befort

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Die B.I.Noha Lebensmittelrettung (früher Foodsharing) setzt sich seit 2020 aktiv gegen Lebensmittelverschwendung ein. Das engagierte Team besteht zur Zeit aus Ute Wengler-Morheng, Denise Tonon, Svetlana Sprinceana, Marzena Anders, Marcelle Lambert, Erika Schmit, Krys Pleimelding und weiteren Helfer:innen, die zweimal pro Woche über-

schüssige Lebensmittel von den lokalen Supermärkten Delhaize Beaufort und der Boulangerie Marques abholen.

Auch selbstangebautes oder – geerntetes, sowie Gemüse, Obst und Nüsse können zur wöchentlichen Lebensmittelausgabe von B.I.Noha asbl gebracht werden. Auch saubere, haltbare Konserven im Glas oder andere selbstgemachte Schätze, wie zB Honig sind willkommen!

Wohin mit den Spenden?

Bitte nehmen Sie Kontakt mit Frau Ute Wengler-Morheng (Tel : 691 628 632) auf, um einen passenden Abgabezeitpunkt zu vereinbaren. Sie koordiniert unsere Annahmestelle mit viel Herzblut.

Die geretteten Lebensmittel werden jeden Montag ab 18:00 Uhr im alten Judo-Haus, das von der Gemeinde zur Verfügung gestellt wird, verteilt.

Mittlerweile umfasst die Initiative nicht mehr nur die Weitergabe von Lebensmitteln – auch Kleidung und Haushaltsgegenstände werden in liebevolle Hände abgegeben, und

erhalten somit ein zweites Leben. Diese nachhaltige Praxis basiert auf dem Prinzip der Kreislaufwirtschaft und trägt aktiv zur Ressourcenschonung bei.

Helfende Hände sind jederzeit willkommen!
Wir freuen uns auf Sie.

Ihre
B.I.Noha asbl

LU07 0019 7955 0762 9000
BCEELULL

Zirkus zu Beefort

Zum Ofschloss vum Schouljoer 2024/2025 gouf traditionnell d'Schouifest gefeiert.

D'Elterevereenegung huet ënnert dem Motto „Zirkus zu Beefort“ invitéiert. Et war en aussergewéinlechen Dag dëse Freideg, den 11. Juli, deen allen déi deelgeholl hunn nach laang an Erënnerung bleiwe wäert.



Knight-Riders Beaufort: Erfolgreiche Sommeraus- fahrten und spannende Events



Der MTB-Club Knight-Riders Beaufort blickt auf einen erfolgreichen Sommer zurück, in dem gleich drei Mountainbike-Ausfahrten stattfanden – und das bei jeder Wetterlage! Die Ausfahrten am 5. Juli, 27. Juli und 30. August lockten begeisterte Teilnehmer aus In- und Ausland an, die ihre Leidenschaft für das Mountainbiken in der Region teilten.

Die Strecken führten uns durch das wildromantische Müllerthal – bekannt für seine einzigartigen Felsformationen und malerischen MTB-Strecken. Unsere Ausfahrten waren für alle zugänglich, die ein funktionstüchtiges Mountainbike und einen Helm mitbrachten. Ganz gleich, ob Anfänger oder erfahrene Biker: Jede Fahrt bot sowohl Spaß als auch Herausforderung!

Neben dem sportlichen Erlebnis gab es bei jeder Ausfahrt eine kleine Verpflegungsstation in der Mitte der Strecke – so konnten sich alle Teilnehmer während der Tour stärken und neue Energie tanken.

Die Social-Rides des MTB-Clubs sind kostenlos und offen für alle. Wer bei einer unserer nächsten Ausfahrten dabei sein möchte, sollte unserer Facebook-Seite folgen. Dort werden Anmelde links veröffentlicht, die auch auf unserer Website und in der Beeforter App zu finden sind.

Wichtig: Eine Anmeldung ist immer erforderlich!

Für unsere Mitglieder bieten wir zusätzlich regelmäßige Vereinsausfahrten an – diese bieten noch mehr Abenteuer und die Möglichkeit, sich mit anderen Mountainbikern auszutauschen. Darüber hinaus sind in naher Zukunft auch Technik-Trainingskurse und Workshops zur Bike-Wartung geplant. Eine tolle Gelegenheit, mehr über das eigene Bike zu lernen und die Fahrtechnik zu verbessern.

Wer also auf der Suche nach weiteren Mountainbike-Abenteuern ist, sollte sich schnell informieren und die nächsten Events nicht verpassen.

Bleibt dran und folgt uns auf Facebook
oder besucht unsere Website unter
www.knight-riders-beaufort.com



Judo, Zesammenhalt an Erfolleg op engem Dag

Den 28. Juli huet eis alljärelech Generalversammlung stattfonnt. Dobäi goufe verdéngschtvoll Membere geéiert an eis Championen, déi um nationale Championnat déi éischt Plaz erreecht hunn, hu fir hir Leeschtung e Pokal kritt.

Eng speziell Éierung kruten d'Anetta (1. Plaz), d'Carla (2. Plaz) an d'Lena (3. Plaz) fir hir exzellent Resultater zu Andorra, op de Spiller vun de kleng Länner.

Nei Ceinturë goufen un eis Judoka'en iwwerreecht, déi sech duerch Fläiss an Training déi nächst Graduatoung verdéngt hunn.

Ausserdeem sinn zwou Persounen aus dem Comité ausgetrueden: den Andy Bissen an de Jérôme Michels. Béd kruten e grouse Merci fir hiert Engagement an déi vill Aarbecht am Veräin.

An engem rouege Moment gouf och un den Hervé Farinon geduecht, dee mir dëst Joer verluer hunn.

Op der Assemblée goufen och déi nei Statute vum Veräi gestëmmt.

Duerno ass de „Familyday“ gestart: Bei guddem Wieder hunn d'Membere, Familien a Frënn zesumme gegrillt, gelaacht a gefeiert – e schéinen Ofschloss fir en erfollegräichen Dag am Zeeche vum Judo.



 Trainingsprogramm Plan d'entraînement 2025-2026 (Default: Complexo Goolom) Echternach rue de la Chapelle						
Mëttwoch Lund Beaufort	Dinschdag Mardi Beaufort	Dënschdeg Mardi Echternach	Mittwoch Mercredi Beaufort	Donneschdeg Jeudi Beaufort	Donneschdeg Jeudi Echternach	Freideg Vendredi Beaufort
Kanner / enfants 5-7 Joer/ans 17h00-18h00	Kanner / enfants 5-6 Joer/ans 15h30-17h15	Kanner / enfants 5-8 Joer/ans 17h00-17h45	Kanner / enfants 5-7 Joer/ans 17h00-18h00	Kanner / enfants 5-6 Joer/ans 16h30-17h15	Kanner / enfants 5-8 Joer/ans 17h00-17h45	Kanner / enfants 5-7 Joer/ans 17h00-18h00
Kanner / enfants 8-14 Joer/ans 18h00-19h30	Kanner / enfants 7-8 Joer/ans 17h15-18h15	Kanner / enfants 9-12 Joer/ans 17h45-19h00	Kanner / enfants 8-14 Joer/ans 18h00-19h30	Kanner / enfants 7-8 Joer/ans 17h15-18h15	Kanner / enfants 9-12 Joer/ans 17h45-19h00	Kanner / enfants 8-11 Joer/ans 18h00-19h30
Jeunes / adultes >15 Joer/ans 19h30-21h00	Kanner / enfants 9-12 Joer/ans 18h15-19h30	Jeunes / adultes >15 Joer/ans 19h00-20h30	Jeunes / adultes >15 entraînement complet 19h30-21h00	Kanner / enfants 9-12 Joer/ans 18h15-19h30	Jeunes / adultes >15 Joer/ans 19h00-20h30	Jeunes / adultes >12 Joer/ans 19h30-21h00
	Taiwo >15 Joer/ans 19h30-21h00			Préparation Ceinture noire 19h30-21h00		

WWW.JUDOCLUBBEAUFORT-ECHTERNACH.LU

De Projet "Break the Ice" zu Piispala a Finnland

Vum 20. bis de 26. Juli war d'"Nordstadjugend" zesumme mat de "Beaufort Knights" eng Woch zu Piispala a Finnland, wou déi Jonk duerch hiert gemeinsaamt Hobby Äishockey zesumme komm sinn.

No villem intensiven Training um Äis haten d'Jugendlecher och d'Chance, verschidden aner Aktivitéiten ze entdecken ewéi zum Beispill Klammen, Bouschéissen, Juwele schläifen oder "Bubble Football" ze spillen. Ausserdeem konnt ee schéine kulturellen Austausch tëscht Lëtzebuerg a Finnland stattfannen.



Generalversammlung vun de "Beaufort Knights"



De 27. September 2025 hunn d'"Knights" hir järelech Generalversammlung am Kummelsbau ofgehalen a Präsenz vun de Verrieder vun der Gemeng, dem Syndicat, hire Sponsoren a Memberen. Als éischt war d'Noricht, datt de laangjärege Präsident Carlo Welter vu senger Funktioun als Präsident ophält an aus dem Comité austrëtt.

De Veräin seet dem Carlo ee grouse Merci fir all säin Engagement an der leschte Joren. Hien war maassgeblech dru bedeelegt den Numm "Beaufort Knights" opzebauen an de Club wuessen ze loossen. Nei am Comité sinn de Christopher Valmorbida an de Marc Steines.

De Club ass an de leschten Joren ëmmer méi grouss ginn, sou dat mer 2025 am Total 191 Memberen haten, dovunner 101 Kanner. "Beaufort Knights 1" huet et am belsche

Championnat 1b bis an d'Finall gepackt an do leider am Modus "Best of 3" géint Charleroi verluer. Eis U14 ass am belsche Championnat op eng exzellent 7. Plaz komm mat 9 Victoiren an 2 Remis. Eis Meederchersekip war d'lescht Joer fir déi éischte Kéier am belschen "development Championnat" ugemellt.

Nieft den Trainingen a Matcher zu Beaufort an auswäerts an der Belsch, hu mer eis och u sëllege Fester an Aktivitéite bedeelegt esou wéi um Europadag, Nationalfeierdag, Generatiounsfest, "Kids Days" zu Miersch, etc.

D'Ziler fir déi nei Saison bleiwe weiderhin d'Entwécklung vun eiser Jugend. Mam Nima Hedlund aus Schweden hu mer een neie Cheftrainer fir all eis Jugendkippe fonnt. Den Nima war virdrunner a verschiddenen Trainer-Rollen am schweedeschen Hockey-Club Skelleftea AIK Hockey aktiv an huet seng Coaching-Ausbildung beim schweedeschen Äishockey-Verband gemaach. Ausserdeem huet den Nima ee Bachelor a Jugend- a Fräizäitpädagogik. Fir d'éischt Ekippe ass weiderhin den Andrey Esipov als Spillertrainer engagéiert.

Als Ofschloss ee grouse Merci un all eis Benevollen, Sponsoren, d'Gemeng an dem Syndicat. Ouni är Hëllef an Ënnerstützung wär all dëst net méiglech.

GO KNIGHTS

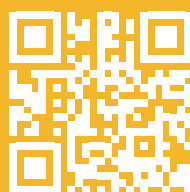
Augenschmaus asbl lädt ein zum Creators Market – Frühzeitige Weihnachtsgeschenke und kreative Inspiration

Am Sonntag, den 16. November 2025, findet im Rahmen des Design Award Festivals die nächste Ausgabe des beliebten Creators Market von AUGENSCHMAUS asbl statt. Austragungsort ist das MALT in Luxemburg-Clauses, wo sich die Kreativszene aus Luxemburg und der Großregion zu einem besonderen Highlight trifft.

Über 40 Ausstellerinnen und Aussteller präsentieren ihre einzigartigen, handgefertigten Kreationen – von kunstvollen Einzelstücken bis zu originellen Geschenkideen für die ganze Familie. Eine ideale Gelegenheit, um schon frühzeitig Weihnachtsgeschenke zu finden, besondere Schätze zu entdecken und sich von der Vielfalt der regionalen Kreativszene inspirieren zu lassen.



Weitere Informationen sowie Details zu den Teilnahmemodalitäten finden Sie auf der Website oder über die Social-Media-Kanäle von AUGENSCHMAUS asbl.



Theater FRËNN BEEFORT

presentéieren:

ENTIK ZE VILL

vum Laurent Baffie

an der lëtzebuergescher Fassung vum Nilton Martins
a verbessert vum Isabelle Simon

FR 28.11.25

SA 29.11.25

KEESS 19:00 h
RIDDO 20:00 h

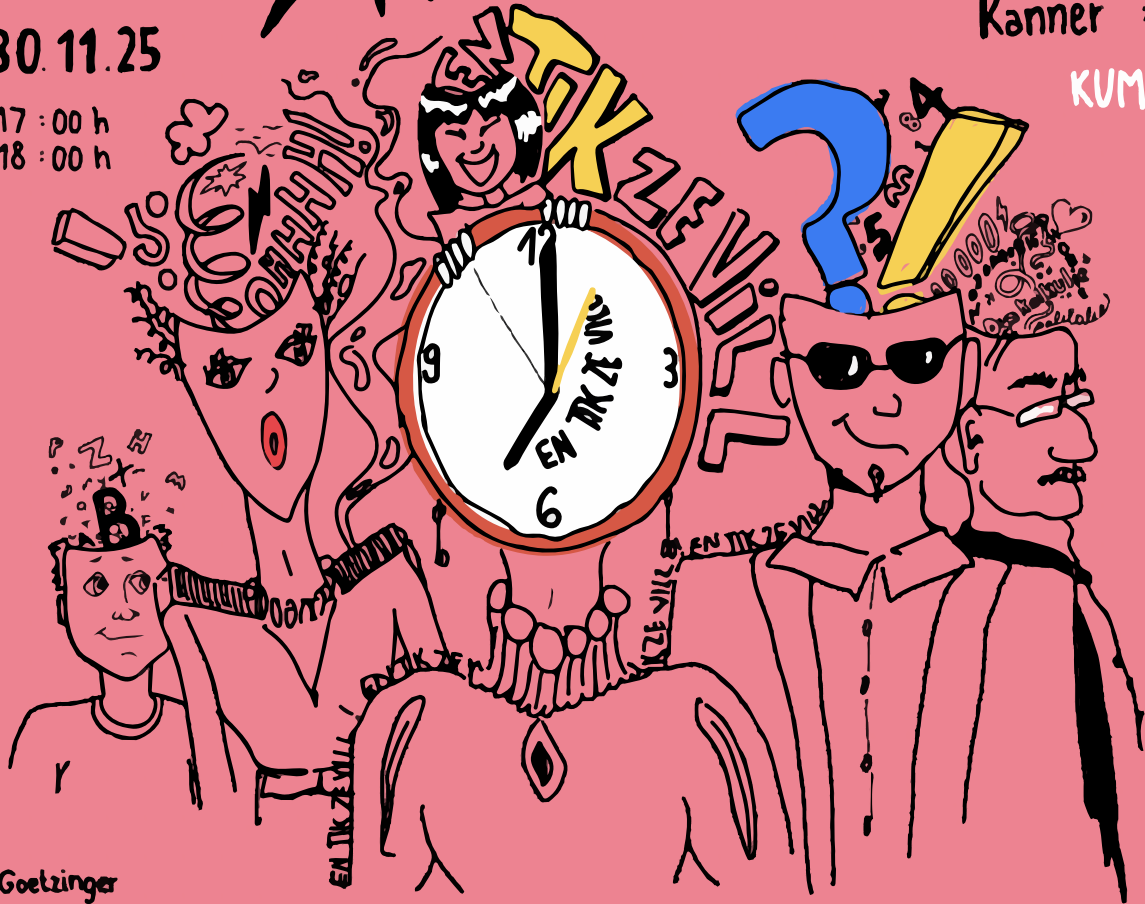
SO 30.11.25

KEESS 17:00 h
RIDDO 18:00 h



Erwuessener : 15 €
Kanner : 5 €

KUMMELBAU
BEEFORT



Patrick Goetzing
Klodin Gremling
Dario Ballanti
Marie-Ange Neves
Fabio Ballanti
Livia Heinen
Yves Dostert
Jen Kießling

OPGEPASST!
Dëst Stéck ka Spuere vun Humor,
Ironie a gelegentleche Kraftausdréck
enthalten...
ELTEREN HAFTE FIR HIR KANNER!

☎ 621 133 306
(18:00 - 20:00h)

inter living **THiEX**
Möbel für dich gemacht

emile weber
all about your journey

Hotel Meyer
1928

OPYOS

Brimer
Hôtel-Restaurant

Entreprise LINARES
Boulevard - 101 80 98 81

LOGFIRE.IU
Computer, Apps & mehr

Ären Depositaire
WEBER
www.mottidrink.lu

Rapport du Conseil Communal

Séance du 15 juillet 2025

Présents : M. Jean Luc Nosbusch, bourgmestre ;
M. Bruno Domingues Grilo, Mme Lynn Mossong échevins ;
M. Camille Hoffmann, M. Emile Wies, Mme Andreza Sanguessuga Nene, M. Thomas Fellerich, Mme Anne Kohl-Kortum, Mme Cindy Dichter, Mme Monique Kuijpers, Mme Annemie Loor, conseillers ; M. Christophe Bastos, secrétaire communal ;

Absences excusées : M. Emile Wies (points 9-13) ;

Ordre du jour

En séance publique :

Administration générale

1. Présentation de l'étude relative à la construction d'un nouveau bloc toilettes pour la patinoire – point sans délibération
2. Arrêt provisoire du compte administratif 2023
3. Arrêt provisoire du compte de gestion 2023
4. Approbation de titres de recette 2025
5. Approbation de divers devis estimatifs concernant :
 - a. Devis initial pour l'aménagement d'un passage piéton dans la Grand-Rue à Beaufort à proximité de la patinoire – 4/624/221313/25008
 - b. Devis initial pour la construction d'un nouveau bloc toilettes pour la patinoire – 4/824/221312/25013
 - c. Devis supplémentaire pour la construction d'un nouveau réservoir d'eau à Dillingen - 4/630/222100/14006
6. Approbation du règlement d'ordre interne pour les fonctionnaires et employés de la Commune de Beaufort
7. Approbation de la convention pour l'année 2025 du Club Aktiv Plus « An der Loupescht »
8. Approbation de la convention « Meng Gemeng lieft Sport »
9. Approbation de la convention intercommunale pour l'achat conjoint d'un tracteur avec l'administration communale de Reisdorf
10. Prise d'acte de la délibération du conseil d'administration de l'Office social de Beaufort relative à l'approbation de la démission de Liane Meyers-Fassbender receveuse de l'Office Social

Urbanisme, aménagement communal et gestion des propriétés

11. Demande de lotissement / morcellement de la part de l'Administration communale de Beaufort concernant le morcellement de plusieurs terrains sis à Beaufort, au lieu-dit « Beim Kemeschmohr » parcelles n° 900/2410, 912/3415, 881/4100, 882/4102, 883/4104, 885/4106, 887/4107, 892/4109, 895/4136, 770/3643

Associations

12. Approbation d'un subside (don) – association non-locale, Association Internationale des Beaufort

À huis clos :

Gestion du personnel

13. Avis relatif à la proposition de la nomination du poste de préposé au triage de Beaufort

À l'issue de la séance, une visite du nouveau bâtiment de l'enseignement fondamental est prévue.

Tous les points sont adoptés à l'unanimité.

Début de la séance à 9:00 heures

En séance publique

1. Présentation de l'étude relative à la construction d'un nouveau bloc toilettes pour la patinoire – point sans délibération

Une étude préparatoire concernant la construction d'un nouveau bloc de toilettes sur le site de la patinoire est présentée.

2. Arrêt provisoire du compte administratif 2023

Le conseil communal arrête le compte administratif de l'exercice 2023 avec un boni de 12.768.380,93 €, sur base du rapport du Service de contrôle de la comptabilité des communes (2 juin 2025) et de la prise de position du collège échevinal (24 juin 2025).

3. Arrêt provisoire du compte de gestion 2023

Le compte de gestion 2023 présenté par le collège est approuvé sur base des documents budgétaires et du rapport de contrôle.

4. Approbation de titres de recette 2025

Le conseil communal approuve les titres de recettes pour un montant total de 1.821.536,58 €.

5. Approbation de divers devis estimatifs :

- a. 269.100,00 € pour l'aménagement d'un passage piéton dans la Grand-Rue à Beaufort, à proximité de la patinoire.

Dans le cadre de ce projet, deux nouveaux arrêts de bus seront aménagés de part et d'autre de la rue. Par ailleurs, le nouveau passage piéton ainsi que les passages existants au niveau du carrefour seront rendus accessibles aux personnes à mobilité réduite et dotés d'un éclairage conforme, afin de répondre aux exigences en matière d'accessibilité et aux normes légales en vigueur.

- b. 480.051,00 € pour la construction d'un nouveau bloc toilettes à la patinoire.
- c. 1.567.800,00 € pour un devis supplémentaire lié à la construction d'un nouveau réservoir d'eau à Dillingen, en raison d'une hausse de 36 % des coûts depuis le devis initial de 2.527.200,00 € (établi en 2021).

6. Approbation du règlement d'ordre interne pour les fonctionnaires et employés de la Commune de Beaufort

Le règlement, visant à encadrer les droits, devoirs et procédures internes des agents communaux, est approuvé.

7. Approbation de la convention pour l'année 2025 du Club Aktiv Plus « An der Loupescht »

La convention avec l'organisme gestionnaire Doheem versuegt a.s.b.l. est approuvée. Elle fixe notamment les modalités de financement des activités destinées aux seniors. La participation de la commune se limite à la couverture du déficit pour les frais non pris en charge par l'État.

8. Approbation de la convention « Meng Gemeng leeft Sport »

Le conseil communal approuve cette convention conclue avec le Ministère des Sports. Elle prévoit notamment l'engagement d'un coordinateur sportif communal à temps plein.

9. Approbation de la convention intercommunale pour l'achat conjoint d'un tracteur avec l'administration communale de Reisdorf en tant que membre de la commission des bâtisses et de la sécurité

Une convention avec la commune de Reisdorf est approuvée. Le financement est partagé à parts égales, Beaufort assurant le préfinancement et la procédure d'achat.

10. Prise d'acte de la délibération du conseil d'administration de l'Office social de Beaufort relative à l'approbation de la démission de Liane MEYERS-FASSBENDER receveuse de l'Office Social

Le conseil communal prend acte de la démission de Mme Liane Meyers-Fassbender de ses fonctions de receveuse de l'Office social régional.

11. Demande de lotissement / morcellement de la part de l'Administration communale de Beaufort concernant le morcellement de plusieurs terrains sis à Beaufort, au lieu-dit « Beim Kemeschmohr » parcelles n° 900/2410, 912/3415, 881/4100, 882/4102, 883/4104, 885/4106, 887/4107, 892/4109, 895/4136, 770/3643

Le conseil communal examine une demande introduite par l'Administration communale en date du 4 juillet 2025, relative au morcellement de terrains communaux dans le cadre du projet de viabilisation du site « Beim Kehmeschmoor ».

Ce morcellement constitue une étape préparatoire essentielle à l'aménagement des infrastructures et à la création de futurs terrains à bâtir.

Après avoir entendu les explications du bourgmestre, le conseil communal approuve la demande.

La prochaine étape consistera à conclure un acte d'échange avec la Post, actuellement propriétaire d'un des terrains concernés, avant un remembrement final des parcelles, préalable à l'aménagement des infrastructures.

12. Approbation d'un subside (don) – association non-locale, Association Internationale des Beaufort

Le conseil communal accorde un subside de 609,20 € pour l'année 2025 à l'Association Internationale des Beaufort. Cette cotisation annuelle, fixée à 0,20 € par habitant, permet de soutenir les activités de jumelage et les rassemblements des communes portant le nom de Beaufort. La commune est membre de l'association depuis sa création en 1995.

À huis clos

13. Avis relatif à la proposition de la nomination du poste de préposé au triage de Beaufort

Le conseil communal rend un avis favorable à la nomination de Monsieur Noah Kihn au poste de préposé au triage de Beaufort.

La candidature a été soutenue par 10 voix exprimées à bulletin secret.

Fin de la séance à 11:00 heures

Rapport du Conseil Communal

Séance du 30 septembre 2025

Présents : M. Jean Luc Nosbusch, bourgmestre ;
M. Bruno Domingues Grilo, Mme Lynn Mossong échevins ;
M. Camille Hoffmann, M. Emile Wies, Mme Andreza Sanguessuga Nene, M. Thomas Fellerich, Mme Anne Kohl-Kortum, Mme Cindy Dichter, Mme Monique Kuijpers, Mme Annemie Loor, conseillers ;
M. Christophe Bastos, secrétaire communal ;

Absences excusées : M. Camille Hoffmann (point 1) ;

Ordre du jour

En séance publique :

Administration générale

1. Approbation du Règlement communal concernant l'utilisation du Hall sportif
2. Fixation du taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2026
3. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2026
4. Approbation de titres de recette 2025
5. Approbation de divers devis estimatifs concernant :
 - a. Devis supplémentaire pour le réaménagement et agrandissement du cimetière de Beaufort et Dillingen – 4/626/222100/20001
 - b. Devis initial pour réaménagement du parking «Kiosk» à Beaufort – 4/621/221313/20007
6. Approbation de décomptes
7. Approbation du projet détaillé définitif relatif au réaménagement et agrandissement du cimetière de Beaufort et Dillingen – 4/626/222100/20001
8. Approbation du projet détaillé définitif pour le réaménagement du parking "Kiosk" à Beaufort – 4/621/221313/20007
9. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison
10. Prise d'acte de la délibération du conseil d'administration de l'Office social de Beaufort relative à l'approbation du « bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2022 et 2023 »
11. Prise d'acte de la délibération du conseil d'administration de l'Office social de Beaufort relative à l'« approbation de la nomination d'un remplaçant temporaire pour le receveur de l'Office Social »

Urbanisme, aménagement communal et gestion des propriétés

12. Avis relatif aux projets de plan d'action de lutte contre le bruit dans l'environnement
13. Approbation d'une modification du Plan d'Aménagement Général (PAG) concernant un terrain situé dans la « montée du Château » à Beaufort [Dossier 02]
14. Adoption d'une modification du Plan d'Aménagement Particulier « quartier existant » (PAP QE) concernant un terrain situé dans la « montée du Château » à Beaufort [Dossier 02]
15. Approbation du contrat de bail conclu entre le promoteur social et le bailleur social pour l'immeuble sis 10, montée du Château à Beaufort

Commissions, syndicats et délégations

16. Acceptation de la démission de Madame Sônia Richartz Prim en tant que membre de la commission du vivre-ensemble interculturel

Associations

17. Approbation de la convention relative à la mise à disposition du hall sportif communal pour l'organisation d'activités de Zumba

Collège des bourgmestre et échevins

18. Informations du collège des bourgmestre et échevins aux membres du conseil communal

À huis clos :

Gestion du personnel

13. Avis relatif à la proposition de la nomination du poste de préposé au triage de Beaufort

À l'issue de la séance, une visite du nouveau bâtiment de l'enseignement fondamental est prévue.

Tous les points sont adoptés à l'unanimité, à l'exception du point 20.

Début de la séance à 9:00 heures

En séance publique

1. Règlement communal concernant l'utilisation du Hall sportif

Le conseil communal adopte un nouveau règlement définissant les conditions d'utilisation du hall sportif communal, qui remplace toutes les dispositions antérieures.

Ce règlement précise les modalités d'accès, les horaires, la priorité d'utilisation pour l'école fondamentale et les associations locales, ainsi que les règles de sécurité, d'hygiène et de responsabilité applicables à l'ensemble du complexe sportif (hall, dojo, salle de musculation et locaux annexes).

Il fixe également les interdictions principales — notamment celles relatives à l'introduction d'animaux, d'engins roulants ou d'aliments — et rappelle que l'usage est réservé à des activités sportives autorisées.

Les associations et clubs doivent être couverts par une assurance et désigner un responsable pour chaque activité.

Le règlement entrera en vigueur après sa publication officielle et sera affiché dans le hall sportif.

2. Fixation du taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2026

Le conseil communal décide de maintenir pour l'année 2026 les taux actuellement en vigueur en matière d'impôt foncier.

Les taux multiplicateurs sont fixés à 360 % pour l'impôt foncier A et 360 % pour l'impôt foncier B.

3. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2026

Le conseil communal décide de maintenir pour l'année 2026 le taux communal actuellement en vigueur en matière d'impôt commercial.

Le taux multiplicateur est fixé à 270 %

4. Approbation de titres de recette 2025

Le conseil communal approuve les titres de recette de l'exercice 2025.

Ils comprennent notamment des recettes provenant du Fonds de dotation globale des communes, ainsi que plusieurs subsides importants, dont :

- un subside de 454 415,24 € pour la pose d'une conduite de refoulement entre les réservoirs de Beaufort et Dillingen ;
- un subside de 163 819,04 € pour la construction d'un nouveau réservoir d'eau à Dillingen ;
- un subside de 47 824,33 € dans le cadre du Pacte Nature.

D'autres recettes proviennent de remboursements, loyers, taxes et ventes diverses.

Le montant total des recettes s'élève à 2 563 157,96 €.

5. a.- 5. b. Approbation de devis

Le conseil communal approuve deux projets de réaménagement présentés par le service technique communal :

- un devis supplémentaire pour le réaménagement et l'agrandissement du cimetière de Beaufort et Dillingen, portant le coût total du projet à 1 250 719,00 € TTC ;
- un devis initial pour le réaménagement du parking « Kiosk » à Beaufort, d'un montant de 845 910,00 € TTC.

Ces projets visent à moderniser les infrastructures communales et à améliorer les aménagements publics existants.

Plus de détails figurent sur les pages 60 et 61 du Beeforter actuel.

6. a. – 6. i. Approbation de décomptes

Le conseil communal approuve plusieurs décomptes de travaux relatifs à différents projets réalisés sur le territoire de la commune.

Ces décomptes concernent notamment :

- l'acquisition de machines et d'équipements spéciaux (388 392,86 €) ;
- l'aménagement du « Generatioungaart » (29 820,20 €) ;
- l'aménagement de trottoirs sans obstacles à Beaufort (47 362,00 €) ;
- l'installation d'une signalisation touristique sur le territoire communal (115 570,96 €) ;
- la liaison Aquatower Berdorf – Vugelsmillen (118 446,81 €) ;
- le renouvellement de la canalisation eau mixte – montée Hondsbierg à Dillingen (96 538,48 €) ;
- le remplacement d'un véhicule de l'atelier communal par un véhicule électrique (42 166,39 €) ;
- l'acquisition d'une voiture électrique pour les services administratifs (36 032,53 €) ;
- ainsi que l'acquisition de plusieurs véhicules pour le service technique, réalisés dans le cadre de différents investissements échelonnés sur plusieurs années (348 182,44 €).

Ces décomptes permettent de clôturer les articles budgétaires correspondants et de régulariser les opérations comptables liées aux travaux.

7. -8. Approbation de projets détaillés

Le conseil communal arrête définitivement les projets détaillés relatifs à deux aménagements communaux majeurs :

- le réaménagement et l'agrandissement du cimetière de Beaufort et Dillingen, établi par le bureau BEST Ingénieurs-Conseils, pour un montant total de 1 233 297,70 € TTC ;
- le réaménagement du parking « Kiosk » à Beaufort, élaboré par le bureau INCA Ingénieurs-Conseils, pour un montant total de 840 017,59 € TTC.

Ces projets incluent les plans techniques, devis détaillés et mémoires explicatifs nécessaires au lancement des procédures de soumission publique et à la réalisation des travaux.

Plus de détails figurent sur les pages 60 et 61 du Beeforter actuel.

9. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison

Le conseil communal adapte les tarifs applicables au service « Repas sur roues » à partir du 1er janvier 2026, conformément à la convention conclue avec SERVIOR.

Le prix du repas du jour est fixé à 13,96 €, et le prix de la livraison individuelle à 6,42 €.

La commune continue à prendre en charge les frais liés à la location de la plaque de réchauffement des repas.

10. – 11. Office social régional – Approbation des comptes et nomination temporaire d'un receveur

Le conseil communal prend acte de deux délibérations du conseil d'administration de l'Office social régional de Beaufort :

- l'approbation du bilan et du compte de profits et pertes pour les exercices 2022 et 2023, tels que vérifiés par le ministère des Affaires intérieures ;
- la nomination temporaire de M. Rafael Fernandes, receveur auprès de l'administration communale de Lenningen, pour assurer les fonctions de receveur de l'Office social jusqu'à la désignation d'un nouveau titulaire.

Ces décisions garantissent la continuité administrative et financière de l'office social régional.

12. Avis relatif aux projets de plan d'action de lutte contre le bruit dans l'environnement

Le conseil communal examine les projets nationaux de plans d'action relatifs à la lutte contre le bruit provenant du trafic routier, ferroviaire et aérien.

Il constate que le territoire de Beaufort n'est concerné par aucune mesure spécifique, la commune se situant en dehors des zones d'exposition au bruit identifiées.

Le conseil souligne toutefois l'importance de la zone « potentiellement calme – Müllerthal-Beaufort », reconnue au niveau national pour sa contribution à la qualité de vie et à la préservation du cadre naturel.

13. & 14. Modifications du PAG et du PAP QE « Montée du Château »

Le conseil communal adopte les modifications ponctuelles du Plan d'Aménagement Général (PAG) et du Plan d'Aménagement Particulier « quartier existant » (PAP QE) concernant un terrain situé dans la montée du Château à Beaufort.

Ces adaptations transforment le classement du terrain de zone « jardins familiaux » en zone « bâtiments et équipements publics », afin de permettre de futurs aménagements communaux.

Aucune réclamation n'a été introduite durant l'enquête publique, et les dossiers reçoivent un avis favorable des autorités compétentes.

Le conseil communal décide de transmettre les projets modifiés au ministère des Affaires intérieures pour approbation définitive.

15. Approbation du contrat de bail conclu entre le promoteur social et le bailleur social pour l'immeuble sis 10, montée du Château à Beaufort

Le conseil communal approuve le contrat de location conclu entre la Commune de Beaufort, agissant en tant que promoteur social, et la Fondation pour l'Accès au Logement, agissant en tant que bailleur social, concernant les logements situés au 10, montée du Château à Beaufort.

Ce contrat, entrant en vigueur le 1er janvier 2026, fixe les conditions de gestion et d'entretien des logements dans le cadre de la législation sur le logement abordable.

La Fondation pour l'Accès au Logement assurera la gestion quotidienne des habitations et leur attribution conformément aux dispositions légales en vigueur.

16. Acceptation de la démission de Madame Sônia Richartz Prim en tant que membre de la commission du vivre-ensemble interculturel

Le conseil communal prend acte de la démission de Madame Sônia Richartz Prim de son mandat de membre de la commission consultative du vivre-ensemble interculturel.

Cette démission intervient pour des raisons professionnelles.

17. Approbation de la convention relative à la mise à disposition du hall sportif communal pour l'organisation d'activités de Zumba

Le conseil communal approuve la convention conclue avec l'asbl « Bien-être au cœur », représentée par son président M. Fernando Resende, pour l'organisation d'activités de bien-être physique et mental, notamment des cours de Zumba, dans le hall sportif communal.

La convention précise les modalités d'utilisation des locaux, les horaires, les engagements de l'association, ainsi que les conditions de responsabilité et d'assurance.

Elle est conclue pour une durée d'un an, renouvelable tacitement, et accorde une priorité d'inscription aux résidents de la commune.

18. Informations du collège des bourgmestre et échevins aux membres du conseil communal

Le collège informe le conseil communal de l'avancement de plusieurs projets et initiatives :

- **Parking Härëwiss** : les travaux débutent prochainement et prévoient un aménagement complet du site, incluant la transplantation des arbres sains et la suppression des arbres malades.
- **Projet « Iceblock »** (bâtiment annexe à la patinoire) : les travaux de terrassement et d'abattage des haies vont démarrer, toutes les autorisations étant obtenues.
- **Ancien bâtiment Judo (10, montée du Château)** : une expertise évalue l'immeuble à 389 000 €, avec des problèmes d'infiltration à traiter ; une réflexion est en cours sur une éventuelle rénovation ou vente.
- **Transport scolaire** : la présence d'un accompagnateur est assurée sur le trajet concerné.
- **Commémoration et Kermesse** : l'événement se tiendra le 19 octobre à Dillingen.
- **Maison Relais et Crèche** : les capacités d'accueil communales sont atteintes ; une coordination est en cours avec la crèche Butzemillen pour répondre à la demande.
- **Calendrier du budget communal** :
 - 11 novembre – séance du conseil communal et premier groupe de travail budgétaire ;
 - 25 novembre – deuxième séance budget ;
 - 9 décembre – présentation du budget ;
 - 16 décembre – vote du budget.
- **Fête du personnel communal** : fixée au 6 février 2026.

À huis clos

19. – 20. Nominations d'un fonctionnaire et d'un employé communal

Le conseil communal procède à deux nominations dans le cadre de la gestion du personnel communal :

Service technique communal :

Le conseil nomme provisoirement Monsieur Pit Lourenco au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1 – sous-groupe administratif. L'entrée en fonction est fixée au 1^{er} janvier 2026.

Coordination sportive :

Le conseil engage Madame Lena Hetto en tant qu'employée communale, carrière B1 – sous-groupe administratif, pour occuper la fonction de coordinatrice sportive auprès de l'administration communale. L'entrée en fonction est également fixée au 1^{er} janvier 2026.

Fin de la séance à 10:30 heures

Publication des règlements communaux

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, la commune de Beaufort informe ses citoyens des avis de publications et/ou des règlements communaux approuvés par le Conseil communal et, le cas échéant, par décision ministérielle et/ou par arrêté grand-ducal, comme suit :

- Fixation du prix de vente du bois de chauffage (13 mai 2025)
- Fixation de la redevance sur l'eau destinée à la consommation humaine de la Commune de Beaufort (13 mai 2025)
- Lotissement/ morcellement de fonds sis à Beaufort, inscrits au cadastre de la commune de Beaufort, section B de Kosselt, au lieu-dit « Beim Breitmoor », sous les numéros 900/2410 et 895/4136; au lieu-dit « Breitmoor », sous le

numéro 912/3415, au lieu-dit « Hinter dem Iresbaeumchen », sous les numéros 881/4100 et 882/4102, au lieu-dit « Beim Kehmeschmoor », sous les numéros 883/4104, 885/4106, 887/4107 et 892/4109, ainsi qu'au lieu-dit « Grand-Rue », sous le numéro 770/3643, en vue de la création de dix-neuf parcelles distinctes (15 juillet 2025)

- Approbation du Règlement communal concernant l'utilisation du Hall sportif (30 septembre 2025)

Les textes complets de ces règlements sont disponibles pour consultation à la maison communale de Beaufort, pendant les heures d'ouverture habituelles, ainsi que sur le site internet de la commune : beaufort.lu.

Bericht des Gemeinderats

Öffentliche Sitzung vom 15. Juli 2025

Anwesend: M. Jean Luc Nosbusch, Bürgermeister ;
M. Bruno Domingues Grilo, Mme Lynn Mossong Schöffens ;
M. Camille Hoffmann, M. Emile Wies, Mme Andreza
Sanguessuga Nene, M. Thomas Fellerich, Mme Anne
Kohl-Kortum, Mme Cindy Dichter, Mme Monique Kuijpers,
Mme Annemie Loor, Räte ; M. Christophe Bastos,
Gemeindesekretär ;

Abwesend entschuldigt: M. Emile Wies (Punkte 9 bis 13), Rat.

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

1. Vorstellung der Studie zum Bau eines neuen Toilettenblocks bei der Eislaufbahn – reiner Informationspunkt
2. Vorläufige Verabschiedung des Verwaltungskontos 2023
3. Vorläufige Verabschiedung der Haushaltsrechnung 2023
4. Genehmigung der Einnahmetitel für 2025
5. Genehmigung mehrerer Kostenvoranschläge:
 - a. Fußgängerüberweg in der Grand-Rue (Nähe Eislaufbahn) – 4/624/221313/25008
 - b. Neubau eines Toilettenblocks bei der Eislaufbahn – 4/824/221312/25013
 - c. Zusatzkostenvorschlag für Trinkwasserreservoir Dillingen – 4/630/222100/14006
6. Genehmigung der internen Geschäftsordnung für die Beamten und Angestellten der Gemeinde Beaufort
7. Genehmigung der Vereinbarung 2025 mit dem Club Aktiv Plus „An der Loupescht“
8. Genehmigung der Vereinbarung „Meng Gemeng leeft Sport“
9. Genehmigung der interkommunalen Vereinbarung zum gemeinsamen Kauf eines Traktors mit der Gemeinde Reisdorf
10. Kenntnisnahme der Rücktrittsentscheidung der Kassenverwalterin des Sozialamts

Urbanismus

11. Antrag auf Parzellierung mehrerer Grundstücke in Beaufort – Gebiet „Beim Kehmeschmoor“

Vereine

12. Genehmigung eines Zuschusses an den Verein Association Internationale des Beaufort

In nichtöffentlicher Sitzung:

Personal

13. Stellungnahme zur Ernennung des Revierförsters in Beaufort

Alle Punkte werden einstimmig angenommen.

Beginn der Sitzung um 9:00 Uhr

Öffentliche Sitzung

1. Vorstellung der Studie zum Bau eines neuen Toilettenblocks bei der Eislaufbahn – reiner Informationspunkt

Eine vorbereitende Machbarkeitsstudie wurde präsentiert. Es erfolgte keine Beschlussfassung.

2. Vorläufige Verabschiedung des Verwaltungskontos 2023

Der Gemeinderat beschließt das Verwaltungskonto 2023 mit einem Überschuss von 12.768.380,93 €, basierend auf dem Prüfbericht der Aufsicht vom 2. Juni 2025 sowie der Stellungnahme des Schöffensrats vom 24. Juni 2025.

3. Vorläufige Verabschiedung der Haushaltsrechnung 2023

Die vom Schöffensrat vorgelegte Haushaltsrechnung für 2023 wird genehmigt.

4. Genehmigung der Einnahmetitel für 2025

Die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2025 werden in Höhe von 1.821.536,58 € einstimmig beschlossen.

5. Genehmigung von Kostenvoranschlägen

- a. 269.100,00 € für die Einrichtung eines Fußgängerüberwegs in der Grand-Rue (Nähe Eislaufbahn)

Im Rahmen dieses Projekts werden beidseitig neue Bushaltestellen eingerichtet. Zudem wird der neue Übergang ebenso wie die bestehenden Überwege im Kreuzungsbereich barrierefrei umgestaltet und mit einer konformen Beleuchtung versehen, um den Anforderungen der Barrierefreiheit sowie den geltenden gesetzlichen Normen zu entsprechen.

- b. 480.051,00 € für den Bau eines neuen Toilettenblocks bei der Eislaufbahn
- c. 1.567.800,00 € als Zusatzkosten für das Wasserreservoir in Dillingen aufgrund eines Kostenanstiegs von 36 % seit dem ursprünglichen Kostenvoranschlag von 2021 (2.527.200,00 €)

6. Genehmigung der internen Geschäftsordnung für die Beamten und Angestellten der Gemeinde Beaufort

Die interne Geschäftsordnung für Beamte und Angestellte der Gemeinde Beaufort wird angenommen. Sie regelt Rechte, Pflichten und interne Verfahren.

7. Genehmigung der Vereinbarung 2025 mit dem Club Aktiv Plus „An der Loupescht“

Die mit der Doheem versuegt a.s.b.l. unterzeichnete Vereinbarung wird genehmigt. Die Gemeinde beteiligt sich lediglich an einem etwaigen ungedeckten Defizit, das nicht durch staatliche Mittel abgedeckt ist.

8. Genehmigung der Vereinbarung „Meng Gemeng lieft Sport“

Die Vereinbarung mit dem Sportministerium zur Förderung kommunaler Sportaktivitäten wird angenommen. Sie beinhaltet unter anderem die Anstellung eines kommunalen Sportkoordinators in Vollzeit.

9. Genehmigung der interkommunalen Vereinbarung zum gemeinsamen Kauf eines Traktors mit der Gemeinde Reisdorf

Die Gemeinde genehmigt die Vereinbarung mit der Gemeinde Reisdorf. Die Finanzierung erfolgt zu gleichen Teilen. Beaufort übernimmt die Vorfinanzierung und Ausschreibung.

10. Kenntnisnahme der Rücktrittsentscheidung der Kassenverwalterin des Sozialamts

Der Gemeinderat nimmt die Rücktrittsentscheidung von Frau Liane Meyers-Fassbender zur Kenntnis, wie sie vom Verwaltungsrat des regionalen Sozialamts beschlossen wurde.

11. Antrag auf Parzellierung mehrerer Grundstücke in Beaufort – Gebiet „Beim Kehmeschmoor“

Der Gemeinderat behandelt einen Antrag der Gemeindeverwaltung vom 4. Juli 2025 zur Parzellierung mehrerer gemeindeeigener Grundstücke im Rahmen der Erschließung des Baugebiets „Beim Kehmeschmoor“.

Das Vorhaben ist eine vorbereitende Maßnahme zur Einrichtung öffentlicher Infrastrukturen und zur Schaffung künftiger Baugrundstücke.

Nach den Ausführungen des Bürgermeisters wird der Antrag genehmigt.

Nächster Schritt: Abschluss eines Tauschakts mit der Post, Eigentümerin eines der betroffenen Grundstücke. Anschließend erfolgt die endgültige Neuvermessung (Umlegung) der Parzellen zur Vorbereitung der Erschließungsarbeiten.

12. Genehmigung eines Zuschusses an den Verein Association Internationale des Beaufort

Der Gemeinderat gewährt der Association Internationale des Beaufort einen Zuschuss in Höhe von 609,20 € für das Jahr 2025. Der Beitrag, basierend auf 0,20 € pro Einwohner, dient der Förderung von Städtepartnerschaften und Zusammenkünften der Gemeinden namens Beaufort. Die Gemeinde Beaufort ist seit 1995 Mitglied.

In nichtöffentlicher Sitzung:

13. Stellungnahme zur Ernennung des Revierförsters in Beaufort

Der Gemeinderat spricht sich in geheimer Abstimmung mit 10 Stimmen für die Ernennung von Herrn Noah Kihn zum Revierförster für das Forstrevier Beaufort aus.

Sitzungsende um 11:00 Uhr

Bericht des Gemeinderats

Öffentliche Sitzung vom 30. September 2025

Anwesend: M. Jean Luc Nosbusch, Bürgermeister;
M. Bruno Domingues Grilo, Mme Lynn Mossong Schöffens;
M. Camille Hoffmann, M. Emile Wies, Mme Andreza
Sanguessuga Nene, M. Thomas Fellerich, Mme Anne Kohl-
Kortum, Mme Cindy Dichter, Mme Monique Kuijpers, Mme
Annemie Loor, Räte ; M. Christophe Bastos, Gemeindesekretär;

Abwesend entschuldigt: M. Camille Hoffmann (Punkt 1), Rat.

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

1. Genehmigung der Gemeindeverordnung über die Nutzung der Sporthalle
2. Festlegung des Grundsteuersatzes für das Haushaltsjahr 2026
3. Festlegung des Gewerbesteuersatzes für das Haushaltsjahr 2026
4. Genehmigung der Einnahmetitel für 2025
5. Genehmigung mehrerer Kostenvoranschläge
 - a. Zusatzkostenvoranschlag für die Umgestaltung und Erweiterung des Friedhofs in Beaufort und Dillingen – 4/626/222100/20001
 - b. Umgestaltung des Parkplatzes „Kiosk“ in Beaufort – 4/621/221313/20007
6. Genehmigung von Abrechnungen
7. Genehmigung des endgültigen Detailprojekts zur Umgestaltung und Erweiterung des Friedhofs in Beaufort und Dillingen – 4/626/222100/20001
8. Genehmigung des endgültigen Detailprojekts für die Umgestaltung des Parkplatzes „Kiosk“ in Beaufort – 4/621/221313/20007
9. Genehmigung der Anpassung des Preises für den Dienst „Repas sur Roues“ sowie der Lieferkosten
10. Kenntnisnahme des Beschlusses des Verwaltungsrats des Regionalen Sozialamts Beaufort über die Genehmigung der „Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung der Haushaltsjahre 2022 und 2023“
11. Kenntnisnahme des Beschlusses des Verwaltungsrats des Regionalen Sozialamts Beaufort über die „Genehmigung der vorläufigen Ernennung eines Ersatzes für den Kassenverwalter des Sozialamts“

Urbanismus

12. Stellungnahme zu den Projekten der nationalen Lärmschutzaktionspläne
13. Genehmigung einer punktuellen Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) betreffend ein Grundstück in der „Montée du Château“ in Beaufort [Dossier 02]
14. Annahme einer punktuellen Änderung des Besonderen Bebauungsplans „bestehendes Quartier“ (PAP QE) betreffend ein Grundstück in der „Montée du Château“ in Beaufort [Dossier 02]
15. Genehmigung des Mietvertrags zwischen dem sozialen Bauräger und dem sozialen Vermieter für das Gebäude in der „Montée du Château 10“ in Beaufort

Vereine

17. Genehmigung der Vereinbarung über die Nutzung der kommunalen Sporthalle zur Organisation von Zumba-Aktivitäten

Schöfferrat

18. Mitteilungen des Schöffensrats an die Mitglieder des Gemeinderats

In nichtöffentlicher Sitzung:

Personal

19. Vorläufige Ernennung eines Gemeindebeamten, Besoldungsgruppe B1, Verwaltung, für den technischen Dienst.
20. Ernennung eines Gemeindeangestellten, Laufbahn B1, Verwaltung

Alle Punkte werden einstimmig angenommen, mit Ausnahme von Punkt 20.

Beginn der Sitzung um 9:00 Uhr

Öffentliche Sitzung

1. Gemeindeverordnung über die Nutzung der Sporthalle

Der Gemeinderat verabschiedet eine neue Verordnung, die die Bedingungen für die Nutzung der kommunalen Sporthalle festlegt und alle früheren Bestimmungen ersetzt.

Diese Verordnung regelt die Zugangsmodalitäten, die Öffnungszeiten, die Priorität der Nutzung für die Grundschule und die örtlichen Vereine sowie die Sicherheits-, Hygiene- und Haftungsbestimmungen, die für den gesamten Sportkomplex gelten (Sporthalle, Dojo, Kraftraum und Nebenräume).

Sie legt außerdem die wichtigsten Verbote fest – insbesondere jene, die das Mitbringen von Tieren, Fahrzeugen oder Speisen betreffen – und erinnert daran, dass die Nutzung ausschließlich genehmigten sportlichen Aktivitäten vorbehalten ist.

Die Vereine und Clubs müssen haftpflichtversichert sein und für jede Aktivität eine verantwortliche Person benennen.

Die Verordnung tritt nach ihrer offiziellen Veröffentlichung in Kraft und wird in der Sporthalle ausgehängt.

2. Festlegung des Grundsteuersatzes für das Haushaltsjahr 2026

Der Gemeinderat beschließt, für das Jahr 2026 die derzeit geltenden Hebesätze der Grundsteuer beizubehalten.

Die Hebesätze werden auf 360 % für die Grundsteuer A und 360 % für die Grundsteuer B festgesetzt.

3. Festlegung des Gewerbesteuersatzes für das Haushaltsjahr 2026

Der Gemeinderat beschließt, für das Jahr 2026 den aktuell gültigen kommunalen Hebesatz der Gewerbesteuer beizubehalten.

Der Hebesatz wird auf 270 % festgesetzt.

4. Genehmigung der Einnahmetitel für 2025

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2025.

Diese beinhalten insbesondere Einnahmen aus dem Globaldotationsfonds der Gemeinden sowie mehrere bedeutende Zuschüsse, darunter:

- einen Zuschuss von 454.415,24 € für die Verlegung einer Druckleitung zwischen den Reservoirs von Beaufort und Dillingen,
 - einen Zuschuss von 163.819,04 € für den Bau eines neuen Wasserreservoirs in Dillingen,
 - einen Zuschuss von 47.824,33 € im Rahmen des Naturpakts.
- Weitere Einnahmen stammen aus Rückerstattungen, Mieten, Gebühren und verschiedenen Verkäufen.

Der Gesamtbetrag der Einnahmen beläuft sich auf 2.563.157,96 €.

5. a.– b. Genehmigung von Kostenvoranschlägen

Der Gemeinderat genehmigt zwei vom technischen Gemeindedienst vorgelegte Projekte zur Umgestaltung:

- einen zusätzlichen Kostenvoranschlag für die Umgestaltung und Erweiterung des Friedhofs in Beaufort und Dillingen, wodurch sich die Gesamtkosten des Projekts auf 1.250.719,00 € inkl. MwSt. belaufen;
- einen ersten Kostenvoranschlag für die Umgestaltung des Parkplatzes „Kiosk“ in Beaufort mit einem Betrag von 845.910,00 € inkl. MwSt.

Diese Projekte dienen der Modernisierung der kommunalen Infrastrukturen und der Verbesserung bestehender öffentlicher Anlagen.

Weitere Einzelheiten sind auf den Seiten 60 und 61 des aktuellen „Beeforter“ zu finden.

6. a.–i. Genehmigung von Abrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt mehrere Abrechnungen zu verschiedenen Projekten, die auf dem Gebiet der Gemeinde durchgeführt wurden.

Diese Abrechnungen betreffen:

- den Ankauf von Maschinen und Spezialausstattungen (388.392,86 €);
- die Gestaltung des Generatioungaart (29.820,20 €);
- den Ausbau barrierefreier Gehwege in Beaufort (47.362,00 €);
- die Installation touristischer Beschilderung im Gemeindegebiet (115.570,96 €);
- die Verbindung Aquatower Berdorf – Vugelsmillen (118.446,81 €);
- die Erneuerung der Mischwasserleitung – Montée Hondsbierg in Dillingen (96.538,48 €);
- den Ersatz eines Werkstattfahrzeugs durch ein Elektrofahrzeug (42.166,39 €);
- den Ankauf eines Elektroautos für die Verwaltungsdienste (36.032,53 €);
- sowie den Ankauf mehrerer Fahrzeuge für den technischen Dienst, die im Rahmen verschiedener Investitionen über mehrere Jahre hinweg beschafft wurden. (348.182,44 €).

Diese Abrechnungen ermöglichen den Abschluss der entsprechenden Haushaltsartikel und die buchhalterische Abwicklung der ausgeführten Arbeiten.

7. -8. Genehmigung von Detailprojekten

Der Gemeinderat verabschiedet endgültig die Detailprojekte zu zwei wichtigen kommunalen Bauvorhaben:

- die Umgestaltung und Erweiterung des Friedhofs in Beaufort und Dillingen, ausgearbeitet vom Büro BEST Ingénieurs-Conseils, mit einem Gesamtbetrag von 1.233.297,70 € inkl. MwSt.;
- die Umgestaltung des Parkplatzes „Kiosk“ in Beaufort, ausgearbeitet vom Büro INCA Ingénieurs-Conseils, mit einem Gesamtbetrag von 840.017,59 € inkl. MwSt.

Diese Projekte enthalten die technischen Pläne, detaillierten Kostenvoranschläge und erläuternden Berichte, die für die Einleitung der öffentlichen Ausschreibungsverfahren und die Durchführung der Arbeiten erforderlich sind.

Weitere Einzelheiten befinden sich auf den Seiten 60 und 61 des aktuellen „Beeforter“.

9. Genehmigung der Anpassung des Preises für den Dienst „Repas sur Roues“ sowie der Lieferkosten

Der Gemeinderat passt die Tarife für den Dienst „Repas sur roues“ ab dem 1. Januar 2026 an, gemäß der mit SERVIOR abgeschlossenen Vereinbarung.

Der Preis für eine Mahlzeit wird auf 13,96 € festgesetzt, und der Preis für die Lieferung auf 6,42 €.

Die Gemeinde übernimmt weiterhin die Kosten für die Miete der Warmhalteplatte für die gelieferten Mahlzeiten.

10. – 11. Regionales Sozialamt – Genehmigung der Jahresabschlüsse und vorläufige Ernennung eines Kassenverwalters

Der Gemeinderat nimmt zwei Beschlüsse des Verwaltungsrats des Regionalen Sozialamts Beaufort zur Kenntnis:

- die Genehmigung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für die Haushaltsjahre 2022 und 2023, wie sie vom Innenministerium geprüft wurden;
- die vorläufige Ernennung von Herrn Rafael Fernandes, Kassenverwalter der Gemeindeverwaltung Lenningen, zur Wahrnehmung der Aufgaben des Kassenverwalters des Regionalen Sozialamts bis zur Ernennung eines neuen Stelleninhabers.

Diese Entscheidungen gewährleisten die administrative und finanzielle Kontinuität des Regionalen Sozialamts.

12. Stellungnahme zu den nationalen Lärmschutzaktionsplänen

Der Gemeinderat prüft die nationalen Aktionspläne zur Bekämpfung von Lärmbelastigungen durch Straßen-, Schienen- und Flugverkehr.

Er stellt fest, dass das Gebiet der Gemeinde Beaufort von keiner spezifischen Maßnahme betroffen ist, da es außerhalb der ausgewiesenen Lärmbelastungszonen liegt.

Der Gemeinderat hebt jedoch die Bedeutung der Zone „potenziell ruhig – Müllerthal–Beaufort“ hervor, die auf nationaler Ebene für ihren Beitrag zur Lebensqualität und zur Erhaltung des natürlichen Umfelds anerkannt ist.

13. & 14. Änderungen des PAG und PAP QE „Montée du Château“

Der Gemeinderat beschließt die punktuellen Änderungen des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) und des Besonderen Bebauungsplans „bestehendes Quartier“ (PAP QE), die ein Grundstück in der Montée du Château in Beaufort betreffen.

Durch diese Anpassungen wird das Grundstück von der Zone der Familiengärten in die Zone für öffentliche Gebäude und Einrichtungen umklassiert, um zukünftige kommunale Bauprojekte zu ermöglichen.

Während der öffentlichen Auflage wurde keine Einwendung erhoben, und die Dossiers erhielten ein positives Gutachten der zuständigen Behörden.

Der Gemeinderat beschließt, die geänderten Projekte zur endgültigen Genehmigung an das Innenministerium weiterzuleiten.

15. Genehmigung des Mietvertrags zwischen dem sozialen Bauträger und dem sozialen Vermieter für das Gebäude in der Montée du Château 10 in Beaufort

Der Gemeinderat genehmigt den Mietvertrag zwischen der Gemeinde Beaufort, die als sozialer Bauträger handelt, und der Stiftung für den Zugang zu Wohnraum, die als sozialer Vermieter fungiert, betreffend die Wohnungen in der Montée du Château 10 in Beaufort.

Dieser Vertrag, der am 1. Januar 2026 in Kraft tritt, legt die Bedingungen für die Verwaltung und Instandhaltung der Wohnungen im Rahmen der Gesetzgebung über erschwinglichen Wohnraum fest.

Die Stiftung für den Zugang zu Wohnraum übernimmt die laufende Verwaltung der Wohnungen sowie deren Zuteilung gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

16. Annahme des Rücktritts von Frau Sônia Richartz Prim als Mitglied der Kommission für interkulturelles Zusammenleben

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Frau Sônia Richartz Prim von ihrem Mandat als Mitglied der beratenden Kommission für interkulturelles Zusammenleben zur Kenntnis.

Der Rücktritt erfolgt aus beruflichen Gründen.

17. Genehmigung der Vereinbarung über die Nutzung der kommunalen Sporthalle für die Organisation von Zumba-Aktivitäten

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung mit der asbl „Bien-être au cœur“, vertreten durch ihren Präsidenten Herrn Fernando Resende, zur Organisation von Aktivitäten zur körperlichen und geistigen Gesundheit, insbesondere von Zumba-Kursen, in der kommunalen Sporthalle.

Die Vereinbarung legt die Nutzungsbedingungen der Räumlichkeiten, die Zeitpläne, die Verpflichtungen des Vereins sowie die Haftungs- und Versicherungsbedingungen fest.

Sie wird für die Dauer eines Jahres abgeschlossen, stillschweigend verlängert und gewährt den Einwohnern der Gemeinde Beaufort eine Anmeldepriorität.

18. Mitteilungen des Schöffenrats an die Mitglieder des Gemeinderats

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über den Fortschritt mehrerer Projekte und Initiativen:

- Parkplatz Härëwëss: Die Arbeiten beginnen in Kürze und sehen eine vollständige Neugestaltung des Standorts vor, einschließlich der Umpflanzung gesunder Bäume und der Entfernung kranker Bäume.
- Projekt „Iceblock“ (Nebengebäude der Eishalle): Die Erdarbeiten und Heckenrodungen werden demnächst beginnen, nachdem alle erforderlichen Genehmigungen erteilt wurden.
- Ehemaliges Judogebäude (10, Montée du Château): Ein Gutachten bewertet das Gebäude auf 389.000 € und stellt Feuchtigkeitsprobleme fest; derzeit wird über eine mögliche Renovierung oder einen Verkauf nachgedacht.
- Schultransport: Auf der betreffenden Strecke wird die Begleitung durch eine Aufsichtsperson sichergestellt.

- Gedenkfeier und Kirmes: Die Veranstaltung findet am 19. Oktober in Dillingen statt.
- Maison Relais und Kindertagesstätte: Die gemeindlichen Betreuungskapazitäten sind ausgeschöpft; eine Koordination mit der Crèche Butzemillen ist im Gange, um der Nachfrage gerecht zu werden.
- Kalender für den Gemeindehaushalt 2026:
 - 11. November – Gemeinderatssitzung und erste Haushaltsarbeitsgruppe;
 - 25. November – zweite Haushaltssitzung;
 - 9. Dezember – Präsentation des Haushalts;
 - 16. Dezember – Abstimmung über den Haushalt.
- Personalfeier der Gemeinde: Termin festgelegt auf den 6. Februar 2026

Technischer Gemeindedienst:

Der Gemeinderat ernennt provisorisch Herrn Pit Lourenco zum Gemeindebeamten, Besoldungsgruppe B1 – Verwaltung, mit Wirkung zum 1. Januar 2026.

Sportkoordination:

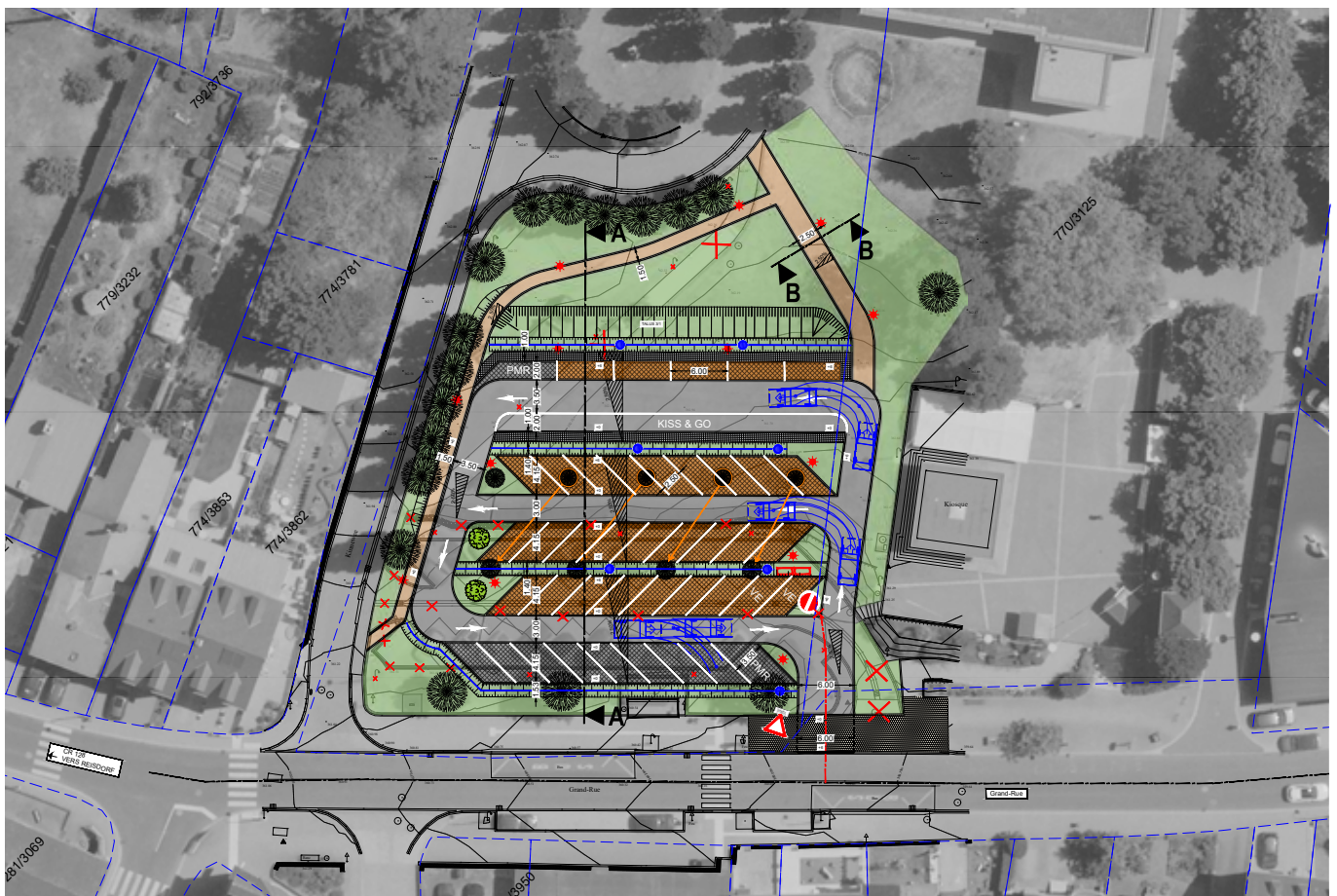
Der Gemeinderat stellt Frau Lena Hetto als Gemeindeangestellte, Laufbahn B1 – Verwaltung, zur Ausübung der Funktion der Sportkoordinatorin bei der Gemeindeverwaltung ein. Der Dienstantritt erfolgt ebenfalls am 1. Januar 2026.

Sitzungsende um 10:30 Uhr

In nichtöffentlicher Sitzung:

19. – 20. Ernennung eines Gemeindebeamten und eines Gemeindeangestellten

Der Gemeinderat nimmt im Rahmen der Personalverwaltung zwei Ernennungen vor:



Projet Parking "Kiosk" à Beaufort. (Grafik:InCA)

Beeforter Wintermaart



am alen Duerfkär

montée du château

mat flotten Konscht- an Hobbystänn

Live Musek

fir Iessen a Gedrénks ass gesuergt

vun 12 - 22 Auer



Org. Beeforter Duerffrënn mat der
Ënnerstetzung vun der Gemeng a lokale Veräiner



Gemeng
BEEFORT
Dëljen | Grondhaif

Telefonslëscht

Administration communale de Beaufort

9, rue de l'Eglise
L-6315 Beaufort
Tel. 83 60 45 – 1

commune@beaufort.lu
www.beaufort.lu

Méindeg : 8.30 - 12.00
Dënschdeg : zou
Mëttwoch : 8.30 - 12.00
Donneschdeg : 8.30 - 12.00
Freideg : 8.30 - 12.00

14.00 - 16.30
14.00 - 16.30
13.00 - 19.00
zou
14.00 - 16.30

Sekretariat

commune@beaufort.lu

Christophe Bastos
Tel. 83 60 45 – 25

Tessy Pena
Tel. 83 60 45 – 26

Kommunikatioun

communication@beaufort.lu

Jos. Nerancic
Tel. 83 60 45 – 30

Etat civil & indigénat

etatscivil@beaufort.lu

Mike Hertges
Tel. 83 60 45 – 23

Recette

recette@beaufort.lu

Sonja Fetler
Tel. 83 60 45 – 24
(dënschdesmëttes zou)

Populationsbüro

population@beaufort.lu

Lis Brepson
Tel. 83 60 45 – 20

Sandra Michels
Tel. 83 60 45 – 20

Eliane Seiwert
Tel. 83 60 45 – 20
(mëttwochs, donneschdes a freides)

Service technique



technique@beaufort.lu


Marc Rodesch
Tel. 83 60 45 – 29 / 621 73 74 75

Claire Picard
Tel. 83 60 45 – 27
(dënschdesmoies, mëttwochs
a freides)

Nick Drozda
Tel. 83 60 45 – 22

Urgences

Ambulance, pompiers et gardes  
Tel. 112

Police Lëtzebuerg 
Tel. 113

Electricité ⚡
Dépannage et urgence
(24h/24h – 7j/7):
Tel. 8002-9900 (Creos)

Distribution d'eau 💧
Dérangements sur le réseau de
distribution d'eau sur le territoire de la
commune de Beaufort:

Marc Rodesch
Responsable du service technique
Tel. 621 73 74 75

Offalkalenner - Calendrier des déchets



Graue Tonne / Poubelle grise

13.10.2025	10.11.2025	08.12.2025
27.10.2025	24.11.2025	22.12.2025



Blaue Tonne / Poubelle bleue

02.10.2025	04.12.2025
06.11.2025	



Braune Tonne / Poubelle brune

07.10.2025	28.10.2025	02.12.2025
14.10.2025	04.11.2025	16.12.2025
21.10.2025	18.11.2025	30.12.2025



Grüne Tonne / Poubelle verte

02.10.2025	27.12.2025
13.11.2025	

Nettoyage des poubelles: 3.10.2025



Valorlux-Sack / Sacs valorlux

14.10.2025	11.11.2025	09.12.2025
28.10.2025	25.11.2025	23.12.2025

Alteisen / Vieux métaux :

23.10.2025

Superdréckskëscht / Déchets toxiques :

14.11.2025

Sperrmüll / Déchets encombrants :

29.10.2025



Lued däi Bierger-Guide hei erof!

- FR** Télécharge ton guide du citoyen ici !
- DE** Lade deinen Bürgerleitfaden hier herunter!
- EN** Download your citizen's guide here!
- PT** Descarregue o seu guia do cidadão aqui!



www.beaufort.lu



Zesummé
Liewen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie, de l'Environnement,
de l'Économie et de l'Égalité

Praktischer Begleiter für Befort (Beaufort)

B

De kompletten Agenda fannt
Dir an der Beeforter App.

